非賣品

時代周報
MODERN TIMES

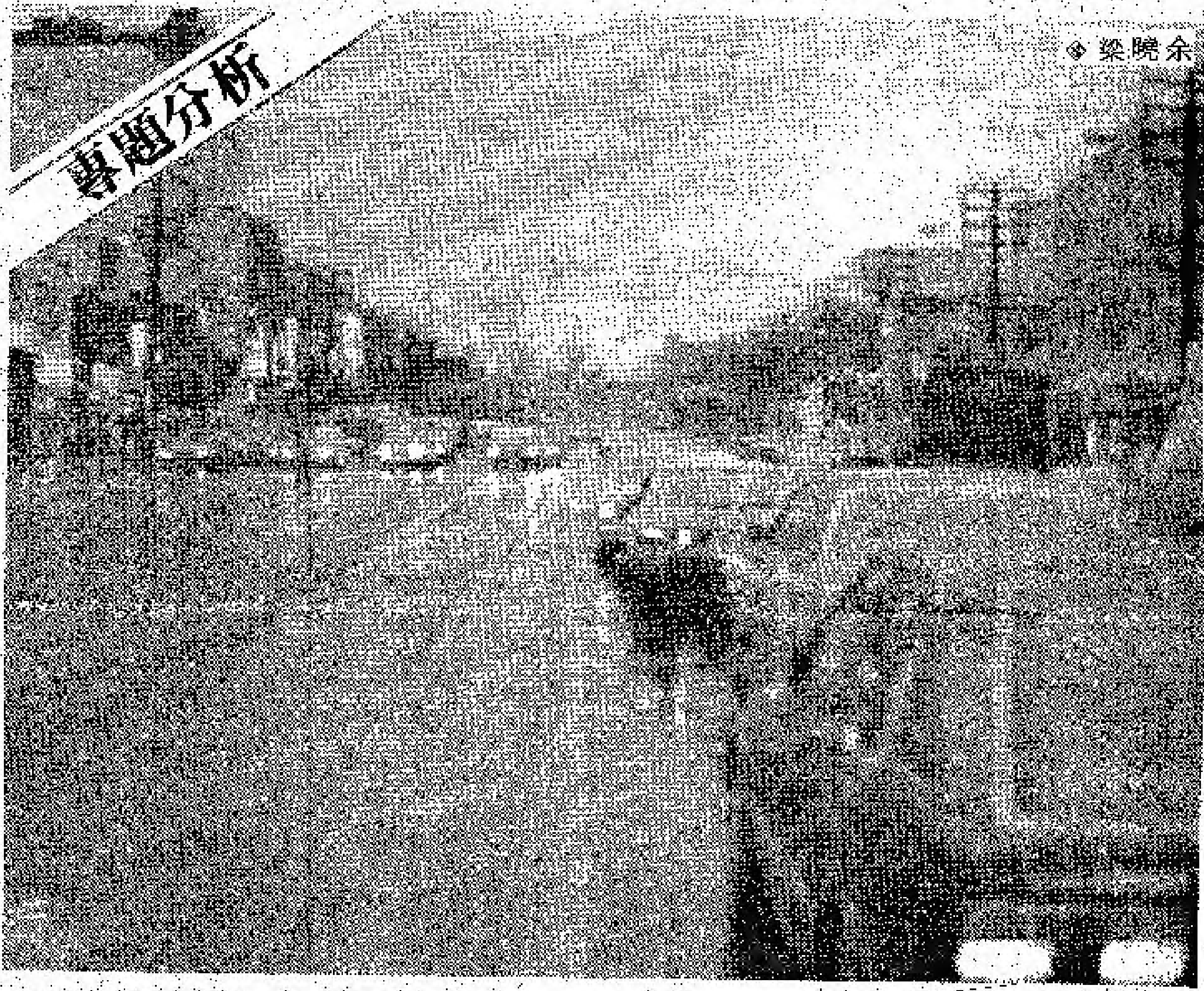
逢星期五出版
1985年9月27日
Second Class Mail
Registration Pending

第22期 With English summaries Section A

快速列車綫對中區華埠的影響

十月二日上午十時半大會堂舉行公開討論

◈ 梁曉余



中區華埠是個繁旺的地帶，士巴丹拿大道和登打士西街的交通情況，也是人所共知的繁忙與混亂；士巴丹拿大道的路面及行人道都亟待修整。為了解決這些交通問題，大多市市議會（METROPOLITAN COUNCIL）在六月廿五日一個會議中，接納了由大多市"經濟發展暨規劃委員會"與"運輸委員會"聯合提出的一份"士巴丹拿輕便快速列車"（SPADINA LIGHT RAPID TRANSIT）建議，並由大多市規劃專員R．J．BOWER、道路及交通專員S．CASS、經濟發展執行董事D．P．FLOYD和公車局首席常務經理A．H．SAVAGE，作詳細研究，定於十月二日（星期三）在多市大會堂公開討論這項報告。

快速列車計劃要點

然而這項計劃卻引起ANNEX居民協會的不滿，市議員林頓（J．LAYTON）及馬田（D．MARTIN）亦提出反對，因為這項建議會對士巴丹拿大道有重大影響。經常到華埠，無論是工作或是購物消費的人士，實不容忽視這項"快速列車"計劃。

士巴丹拿快速列車計劃的要點概略如下：

．快速列車將由皇后碼頭（QUEENS QUAY）伸展至布魯亞街（BLOOR STREET），在路中央行駛，車軌是約一呎高的石壆，彷如是在路面行駛的地下車，因此有專行線的權利（除了在少數有交通燈的主要交叉路口外）。

．在快速列車的車站建立"安全島式"的月台，車站數目由目前的十八個巴士站減為十一個列車站，以便增加列車的行駛速度。

．快速列車在皇后碼頭的總站迴旋處會與海堤快速列車（HARBOURFRONT LRT）共用。

．另一端的總站迴旋處設在士巴丹拿地車站，這迴旋處建議設在現時巴士站以北，布魯亞以北的士巴丹拿大道因此需要擴闊，並且要收購私人物業。

．士巴丹拿新月形大廈（SPADINA CRESCENT）與皇后街之間的路邊斜角泊車位改為平衡泊車位，將現有的三百卅個泊車位減至約二百卅個，但可改善路面安全及車輛的流通。至於少了的車位，則由多倫多泊車局研究加以補償。

．將士巴丹拿大道的行車路徑稍為擴闊，在設有紅綠燈的交叉路口則需有較大的擴闊。行人道雖是縮窄了，但可由交叉路口的安全島作為補償。

．整條士巴丹拿大道維持三線行車，在某些特定交叉路口並設有U字形行車線，以維持與現時的交通容量。

．由於快速列車在路中央設有石壆，從兩旁橫街駛出的車輛不能直接穿過士巴丹拿大道，換句話說，東西行及左轉的交通是被阻止了。但某些特定交叉路口則設有U形（左轉）行車線。舉例說明如在橫街的車子想作一個左轉駛出士巴丹拿大道，唯有先作右轉，到達交通燈路口設有U形行車線時，才可轉到士巴丹拿大道反方向的另一邊。

（此圖不按實質比例）

居民協會認為勞民傷財

對這項士巴丹拿快速列車計劃，ANNEX居民協會的交通主席瑪嘉烈姬菲斯（MARGARET GRIFFITHS）加以抨擊，認為這建議"言之過早"，並且不符合經濟原則，收益不能彌補支出。

下轉A 9頁

文藝中心舞蹈團花車巡遊慶雙十
十月五日在市府廣場演出

多倫多中華文化藝術中心民族舞蹈團，經常接受中外團體、學校邀請表演，供衆欣賞中國文化藝術。十月五日（星期六）下午二時，文化藝術中心舞蹈團，應多倫多各界華人慶祝雙十大會邀請，在市府廣場表演並參加巡遊，各藝員穿著舞蹈服裝在花車上作各種舞蹈活動，此爲華人節日巡行中一項罕見多姿多彩表演，想屆時將可吸引盈千近萬中外群衆觀賞。

中華文化藝術中心民族舞蹈團成立於一九八四年，由專業訓練舞蹈家洪裕華、劉麗萍小姐悉心教導，吳蕊玲女士協助。先後曾應邀在安大略遊樂宮、大會堂、國家展覽會、思嘉中心、帝國酒樓、詩多比利學院等，爲中華文化日、華商會慶祝中國新年、國際青年年慶祝會、籌募埃塞俄比亞飢民基金餐舞會、慶祝母親節、老人節等演出，俱獲中外人士好評。

十月五日下午二時，文藝中心舞蹈團在市府廣場演出一首受人贊賞的"羽扇迎春"、"山地姑娘"，倘時間許可，當增加其他舞蹈表演。據透露：擔任演出者是李正韻、袁靜芯、葉方儀、田凌青、譚家敏、吳燕芬、羅美恩、夏惠文、岑燕娟、林敏華、林敏莉等女團員。

傳譯處舉辦秋徑賞楓摘果

中文傳譯處訂於十月六日舉辦郊遊，前往哈爾頓HALTON區賞楓葉及到附近果園摘蘋果。上午九時出發，下午五時返抵多倫多。票價分非會員十二元，會員十元，十三歲以下兒童九元。購票或查詢請電598－2022或292－7510。

爲配合這次郊遊，傳譯處特別舉辦楓樹作品互賞展覽，目的在提高對象徵加拿大之楓樹的欣賞及認識，及鼓勵個人創作。參加作品不限形式，但必須取材自楓樹或以楓類爲題材，並於本年內製作。參加者均可獲得紀念品乙份，請將作品於十一月十一日前遞交中文傳譯處，於十一月十六日開始在華埠忠義中心展覽一週，歡迎各界人士參加。詳情或索取章程，請電598－2022或292－7510。

鄧氏宗親會週年聯歡

安省鄧氏宗親會定十一月九日（星期六），於中區華埠太平洋酒樓舉行週年聯歡聚餐會，聘請大京大樂隊助興。餐券成人二十元，小童十二歲以下十五元，歡迎鄧氏昆仲姊妹婦孺攜眷及親友參加。餐券銷售處：鄧華泳春拳館（芝蘭東街1077號），合衆圖書公司（登打士西街480號），珍寶藝術公司（登打士西街111號），長江圖書公司（2094 BRIMLEY RD.）

河谷中國古代服裝展覽

多倫多東區河谷圖書館定十月五日（星期六）下午二時舉辦一項"中國古代服裝展覽"，由傅興邦及凌姿舞蹈組負責示範，歡迎各界光臨。

這項活動是為了慶祝河谷圖書館成立七十五週年。河谷圖書館館址爲：370 BROADVIEW AVE。電話：466－2197。

中華文化藝術中心民族舞蹈團，將於十月五日下午二時，在市府大會堂廣場，爲多倫多各界華人慶祝雙十演出"羽扇迎春"（上）及"山地姑娘"（下）兩種舞蹈，以供中外人士欣賞中華民俗文藝。

張新亮競選七區教委籌款

多城龍岡公所訂十月七日（星期一）下午七時，假座登打士西街太平洋酒樓舉行"支持張新亮競選第七區教育委員"籌款餐會，每券十五元，歡迎各界人士踴躍參加。

張新亮小姐畢業於多倫多大學教育系，目前從事教育工作，是龍岡公所副主席張耀超先生之女公子。

多倫多太極拳社迎月野火

九月廿八日爲多倫多太極拳社十五週年紀念，亦爲加拿大道家太極中心開放一週年，適逢中秋前夕，正是天上月圓、人間秋半，該社以迎此盛會，特該日下午三時，在柯倫珠，和義場道廣達百畝之道家太極中心，舉行慶祝，敦請得書畫名家，騷壇詩伯、棋壇聖手、燈謎大師、即席揮毫吟詠，督率推車，並請得舞蹈明星傅興邦先生，表演中國民族舞、芭蕾舞。黃昏後舉行野火燒烤大會，晚上設備餅食迎月，免費招待中外人士。於廿八日下午二時，在達士街一二四號加拿大道家太極拳社高齡康樂總會，專車出發，至晚間九時回程。

成人新移民英語班

多倫多市教育局爲成人新移民開辦多種免費英語爲第二語言英文班，欲知詳情，或欲索閱課程手冊，請於上課時間在學校索取，或在上午八時半至下午四時半之間致電 591-8288 英語爲第二語言部或 591-8238 成人延續教育部辦事處查詢。本冊同時備有英文、法文、希臘文、意大利文、波蘭文、葡萄牙文、西班牙文、越文等版本。

公益金百萬行"精兵"
多倫多聖約翰華人救傷隊

◆勞逸之

上週日舉行的大多市公益金百萬行，已經圓滿結束，在步行的行列中，相信市民都留意到有一批穿畢挺制服，斜揹藥袋的華裔女青年，他們就是聖約翰救傷隊多倫多華人支隊。其實該隊已經成立九年了，在過去九年中，爲各族裔民衆服務已逾二萬小時。

這個國際性的志願服務團體聖約翰救傷隊分佈世界各地，在安省方面分爲五部，分別爲東、南、西、北及中部，安省中部參謀長，是華裔的林鳳海，他是華人最高的聖約翰救傷隊的首長。

至於多倫多則共分有十三個支隊，每一支隊均有華人在內服務，通常聖約翰救傷隊是以地區或性質區分的。但唯一純以華人爲隊員的華人支隊則只有一個，隊監是胡少峰。

聖約翰救傷隊華人支部隊監胡少峰在捷述該隊的歷史時表示，該隊的前身是"大學青年支隊"，當他們成立救傷隊時，以大學生爲基本對象，而創隊時其中一名隊員黎新傑，曾經參加香港聖約翰救傷隊。

胡少峰又指出，由於很多人誤會"大學青年隊"只有大學生始能參加，爲了使該支隊有更多華人參與，以及擴大組織，故更名爲"聖約翰救傷隊華人支隊"。

目前聖約翰救傷隊的入會資格，只要接受該會主辦的廿六小時急救課後，以及基本訓練便可加入。

該等訓練課程包括：聖約翰救傷隊的歷史、條例、基本急救、高級急救、心臟、家庭護理、幼兒照顧、老人的心理及生理指導。由於該志願團隊屬紀律部隊，故又有步操訓練。

當正式加入團隊後，需要每月約兩次的當值或出勤，制服則由隊方供應，而服務時的車馬費，膳食費則由會方酌量支付。

聖約翰救傷隊服務範圍包括，凡群衆有需要協助者，均派員當值。胡少峰解釋說：至於執勤人數將視乎其活動的性質人數而派員當值。

此外，該華人支隊又經常在華人社區作健康、救傷或護理的講座。

胡少峰補充說，多倫多華人社區活動日益蓬勃，該隊既然名爲"華人支隊"，所以希望更多機會爲華人服務。需要協助的社團，只需去函邀請，並註明活動的性質、人數、地點、聯絡人等，該隊將派員聯絡，安排當值。該隊聯絡地址爲：ST JOHN HOUSE 46 WELLINGTON ST. E. M4Y 1G5。

目前，擁有三十名隊員的華人支隊編制分有隊監、隊長、沙展、隊目及隊員。

通常若有華人申請加入聖約翰救傷隊，各支隊均爭相納爲己隊隊員。據悉，由於他們認爲華人做事較爲努力、負責。

至於欲投身該志願團體的人士，可致函40 FRANK RIVERS DR. SCAR. ONT. M1V 3S1或致電（416）[illegible]96－8619查詢。

A3

百

第三屆公益金百…
二日（上星期日）…
六千人；原定下午…
左右各界人士集…
約菲臘廣場，情況…
根據步行者簽…
估計已籌得超過八…
籌款數目可達十萬…
但多市的居民仍需…
金本年度的目標是…
元。
百萬行籌款運動…
華人社區發起，經…
，今次參加的人數…
目華人及其他族裔…
實踐了繁榮多倫多…
努力的目標。
值得華裔人士效…
得的款項佔總數的…
希望能再接再厲，…
步行者最老的是…
先生，他籌得約七…
八十七歲的吳逢…

北京駐多倫多總領事…

百萬行圓滿結束再破紀錄

本報部份職員及義務幫忙朋友

多市市議會主席畢維斯，穿上"時代周報"百萬行T恤，與本報總編輯羅辦鳴合照。旁爲其助手及教育委員。

獨腳慈善長跑家方育

第三屆公益金百萬行已於九月廿二日（上星期日）舉行，參與者達六千人；原定下午二時開步，一時左右各界人士魚貫到達多市大會堂的菲臘廣場，情況非常熱鬧。

根據步行者繳交的認捐表，初步估計已籌得超過八萬元，預料實際善款數目可達十萬元，成績不俗，但多市的居民仍需努力。因爲公益金本年度的目標是二千九百九十萬元。

百萬行籌款運動首先在八三年在華人社區發起，經過了兩年的經驗，今次參加的人數有顯著增加，而且華人及其他族裔人士各佔一半，實踐了整個多倫多市爲公益善事而努力的目標。

值得華裔人士鼓舞的是，華人籌得的款項佔總數的百分之八十五。希望能再接再勵，使更多人受惠。

步行者最老的是九十四歲的關老先生，他籌得約七百元，次老的是八十七歲的吳蓬嬌老太。華人步行者籌款超過一千元的有六名以上；參加的華人團體則超過四十個，其他族裔團體約有一百個。

百萬行大會主席王裕佳醫生

當天出席百萬行的政要與名人包括安省現任省督亞歷山大、卸任省督艾爾德、安省新民主黨領袖李博、東約克市長大衛莊遜、多倫多市議會主席畢維斯（他並穿上本報的"百萬行"T恤參加步行）、JOANNE CAMPELL、中共總領事夏仲成、葡萄牙領事、完成步行加國壯舉的方育、六歲的骨癌患者SARAH WHITING及美式足球名將何路威等。

這次百萬行有長短兩程，約百分之廿至廿五行四公里，其餘的都完成全程八公里。後者最早返抵大會終點的參加者需時一小時四十五分。

本報的百萬行隊伍，包括讀者、職員及家眷，接近一百人，陣容龐大。

今次的百萬行雖然有很多紀錄，但只是公益金的頭一炮籌款活動，各讀者不要忘記公益金的目標是二千九百九十萬元，希望能繼續支持公益金的各項善舉。

北京駐多倫多總領事夏仲成（中）　新任安省總督亞歷山大（右）

出發前留影

時論 COMMENTARIES

第六篇
林頓市議員 JACK G. LAYTON

DIM SUM (A TOUCH OF HEART) FOR OUR SENIORS

向華人戲院商進一言

電影"點心"的主題，是描述中國人對父母和長者的尊重和敬畏。一位朋友在分析這種思想時還說：「我們中國人，爲了朋友和下一代而活。」

某日，當我步入這間放映"點心"的戲院時，看到一個告示："老人一律廉價優待。" 這種優待券，對一般老人來說，無疑是十分難能可貴的，又有多少個老人能負擔得起一張全價的戲票呢？

但是，時至今日，這種對老人家的服務和福利，仍然還未能在中國人所經營下的戲院裏找到。記起在兩年多以前，我曾經寫過不少封信給這些電影院的老闆，建議他們半價優待老人。然而，石沉大海，全無回音。

在"點心"這部電影裏，描寫到一般的老人都是過着一個幸福的家庭生活。但是，在現實生活來說，可不是這樣。還有很多老人需要我們的照顧，需要我們的關懷和幫助，去改善他們現在的生活。

多倫多市提供了很多對老年人的服務站，包括施素街的社區中心和大學安置屋等。中心內的工作人員和義工也爲老人提供了很多康樂活動和服務。

一般老人的收入是很低的，因此，我們應以最低的價格來讓他們享受到歡樂和服務。就像我們的公共汽車服務，老人家可以買到半價。

在此，我懇切地勸告華人戲院商，應該以西片戲院作榜樣，給老人一點尊敬和服務，就好像"點心"這部戲，讓我們表示對老年人的尊敬之心。

One of the central themes of the movie DIM SUM is the depth of respect in which the Chinese hold their parents and senior citizens. A friend reinforced this thought when he said: "We Chinese live for our friends and for our children."

As I entered the movie theatre to watch DIM SUM, I saw the notice which says that senior citizens can attend the movie for a very low price. This discount price is an important and meaningful gesture towards our senior citizens who all too often do not have the resources to pay the full ticket price.

Ironically, and sadly, this same discount is not available to Chinese seniors in Chinese movie theatres. When I learned of this, a couple of years ago at the Kensington Manor Seniors Apartments, I wrote to the Chinese movie theatre owners and suggested that they should consider allowing seniors into their theatres for half price. Do you know that I did not receive a single response?

Many senior citizens are not as fortunate as the family in DIM SUM. Many are not as well provided for and they need the help of the whole society to make their retirement years enjoyable. The City of Toronto provides some important services such as the Cecil Street Community Centre and the University Settlement House. At these Centres, volunteers and staff provide excellent recreational programmes.

When I was at the Cecil Street doing a fund-raising auction recently, there were many seniors in the audience. They were involved in Tai Chi programmes and a wide variety of arts, music and community programmes.

We need more of these services for seniors. (A Chinese Community Centre would be a big help, as I mentioned in an article last month)

Still, the basic problem for many seniors is the very low income on which they must live. This means that we should make services and fun available at lower cost for seniors. This is why we have lower prices on the TTC and why we have inexpensive seniors housing projects.

But the private sector, especially in the Chinese community, could be doing more, as we all could. I urge the Chinese Movie Theatre owners to follow the lead of the English theatres and establish low price admission for seniors. This would make a real difference for our seniors. Let's have some DIM SUM for our seniors. They deserve it!

梅隆尼與彼得遜對壘首回合 PETERSON VERSUS MULRONEY: ROUND ONE

◆ DESMOND GLYNN

自從梅隆尼的保守黨政府在去年九月勝利以後，聯邦和省政府的關係改善了不少，但這個趨勢在最近卻受到干擾，而引起干擾的問題，是近日來最熱門的加國和美國"自由貿易"。

總理似乎已立定了主意正式跟美國談判自由貿易協議。爲此事，安省省長彼德遜特別委任了一名特別顧問羅拔凌添馬。凌氏曾是一位聯邦公務員，他的責任是提點省長一切有關自由貿易的事宜；彼德遜是唯一一位反對跟美國進行過於急速的談判的省長。

彼德遜希望能夠成立一個聯邦和省政府工作小組，來研究自由貿易對就業和國家收入的影響。很明顯安省在自由貿易這場博彩中，將是一位失敗者。

雖然如此，其餘大部份的省份卻不會爲了安省而放棄自由貿易。在西面的卑詩省，亞伯特省，還有東面的紐芬蘭省，都一致認爲自由貿易對他們有利，這些省份的經濟全賴美國輸出天然資源，如木材、氣油、或漁產。同時自由貿易可讓他們購買廉價的美國貨。

這些省份都很明白安省的立場。雖然安省也向美國輸出原料，如木材和礦產等等，在這方面自由貿易對安省是有利的。但另方面安省的經濟卻建立在工業上，而這些工業是需要整個加拿大自東至西的市場來使她維持健康的狀態。

毫無疑問，當加拿大市場向美國開放的時候，安省的工業是無法跟美國的大機構競爭的，結果是安省的工業會驟然減縮，而受害的就是工人和省稅收。

但其他省份卻不會爲安省的損失而流淚。他們以爲一直以來入口關稅都是爲安省而設，在強迫消費者購買安省的高價產品，而無法購買原來價廉的美國入口貨。換句話說，安省的低效能工業是由全國津貼的。

但安省省長如何應付這場自由貿易的戰爭，是值得讀者留意的。這會讓彼德遜得到全國性的曝光，跟亞伯特省的洛歇、魁北克省的李維、紐芬蘭的白福看齊。這場仗或許成爲梅隆尼跟有權勢的省領袖打的第一場硬仗。

無論如何，我們很快可以目睹一場政治之爭。由保守黨的梅隆尼對抗自由黨的彼德遜。聯邦和省的關係進展如何將大有看頭。

Almost out of the blue an issue has appeared which will likely disturb the calm that has prevailed in federal-provincial relations since Mulroney's Conservatives rolled to victory last September. The issue is free trade between Canada and the United States.

The Prime Minister seems to have made up his mind to initiate formal negotiations with the United States for a free trade package deal.

In response, Premier Peterson has appointed a special advisor Mr. Robert Landtimer, a former federal civil servant, to keep him abreast of the discussions. Peterson is almost alone among provincial premiers in opposing quick talks with the Americans.

Instead, the Premier wants further study by a federal-provincial working group on the possible effects of free trade on employment and revenue levels.

It is clear to many people besides the provincial Liberal leader that Ontario would be a potential loser rather than a probable gainer in the free trade lottery. However, that prospect is not necessarily going to convince the majority of

時代周報 MODERN TIMES

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1672

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

廣告部經理：伍哲熙
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李榮穎
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

晉大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEN 姚翠華

provinces who support free trade that the pursuit of free trade should be abandoned.

Provinces such as British Columbia and Alberta out west, New Brunswick and Newfoundland down east, believe free trade will benefit them. Their provincial economies depend heavily on the export of so-called primary products like lumber, gas or fish to the American market. At the same time, free trade will allow them to import cheaper American-produced goods.

These provinces understand that the free trade proposition is somewhat different from an Ontario point of view. True, Ontario itself exports important primary products to the U.S. - lumber and minerals for example and thus could benefit from free trade. But, it is also true that much of Ontario's economy depends upon so-called secondary manufacturing, for which Ontario needs the whole Canadian market, east and west, to stay healthy.

There is little doubt if that same Canadian market were open to American competition, Ontario industries would suffer for they cannot compare with the more cost-efficient American enterprises. The result would be a decline in Ontario's secondary manufacturing sector which would express itself in higher unemployment and lower tax revenues.

The other provinces, however, are not going to weep over Ontraio's loss. They think the present system of tariffs (taxes on imported goods) has favored Ontario by forcing consumers outside Ontario to buy Ontario's high-priced products over cheaper imported (American) goods. In other words, inefficient Ontario industry is being subsidized.

How Premier Peterson wages the free trade battle will be worth watching. It may provide him with the type of national exposure reserved for provincial leaders such as Alberta's Lougheed, Quebec's Levesque or Newfoundland's Peckford. The battle may also provide Mulroney with his first serious fight with a powerful provincial leader.

Either way, we may currently be watching the emergence of a natural political rivalry putting Conservative Quebecker Mulroney against Liberal Ontarian Peterson. Federal-provincial relations ought to be a lot livelier in the months ahead.

EDITORIAL 社論

ON BOTH SIDES OF THE CHANNEL OF TAIWAN ....

海峽兩岸二事

海峽西岸最近兩宗事件，引起國際注目。一爲中共領導階層"換血"，一爲台北當局拘捕北美"國際日報"發行人李亞頻。

在中共四中全會（中國共產黨第十二屆中央委員會第四次全體會議）上，公佈了百多名老幹部退任，其中有十名政治局常委（最高領導班子）。這些老幹部都已接近或年逾古稀，包括爲人熟悉的葉劍英、鄧穎超、徐向前、聶榮臻、韋國清、張愛萍、錢學森、黃華、汪東興、任仲夷、許家屯（後二人在國際間不甚見著，但香港移民當不感陌生）等等。

這次集體退任事件，政治觀察家一般認爲是"能手"鄧小平的成功"換血"行動，使中共高層年輕化，讓他所培育的接班人可以穩定地推行其政策。

清除"瘀血"，對鄧小平個人而言，等於消除權力運作的障礙，以便更順利地貫徹方針。一些老幹部不滿鄧小平已是公開的秘密，他們有一定勢力；鄧年事已高，時不我與，愈早移開這塊絆腳石，愈有利。

在歷史意義上言，中共也爲共產黨國家寫下新頁，這些國家的黨幹部，任期是終身制的，一天不死，就可以一天佔着席位。中共老幹部退任，表面上雖是"自動請辭"，但由於集體行動，明白人都知內中原因。

鄧小平無疑又一次取得重大勝利。對絕大部份中國人來說，相信也樂於見到新局面。不過，中共向來說"人治"，不是"法治"；只有法治才有鞏固國家的行政系統，不因人事變動而受牽連。鄧如去世，新的領導班子的路向會如何？假若比鄧更進一步，拔除教條主義的劣根，廣的實現民主與自由，當然可喜，否則，就會帶來另一場權力鬥爭的浩劫。

我們並不關心政黨的變動，只關心中國人民未來的命運。

李亞頻事件，就是千千萬萬中國人命運的一個縮影。

李於八二年自台灣移居美國羅省，後創辦"國際日報"。本月中返台時被捕，罪名是"反政府"。官方指控她在報刊"爲匪張目"、"宣揚失敗主義，損害台灣政府的尊嚴"、"推動共產黨的心理戰"。事發後一星期，在李亞頻"對所犯罪行表悔意"並"保證"不會再在報章上刊登類似文章後，獲得釋放。

台北政府此舉，又一次顯露了思想的偏狹，目光的短小，胸懷的淺窄，又一次"表演"了對付新聞及文字工作者的手段。多年來爭取民心的失敗，還不足以徹醒，徒令"親者痛，仇者快"。"推動共產黨的心理戰"的罪名，台北當局"當之無愧"。

李是美國居民，在美國辦報，她要遵守的是美國的法律，她可以享有的是美國的自由；她不是台灣駐外代表，不是特派官員，她要對美國負責，對美國人民負責，而非台灣。

"新聞自由"是一個進步國家的標誌，是人權的象徵。在海峽兩岸的中國人，"新聞自由"歷來是飄渺的夢想，是一觸即破的彩泡。永遠都在等，等有一天夢想成真。

李亞頻應該不後悔因報刊言論被捕。她所後悔的，應是不及早放棄台灣公民的身份。

English Translation
See Page A 11

中秋，多少家庭團圓？

THE IMMIGRATION POLICY ON FAMILY MEMBERS

OLIVIA CHOW ◆ 鄒至蕙

中秋不單是月亮最圓的時候，也是家人團聚的時刻。不過今年的加拿大中秋節，卻有很多家庭被迫分開，團聚的希望微乎其微，這全是不公平的移民政策所致。

兩年多前，加國政府授命做的羅賓遜報告，專門研究黑市居民。經過商討後，得出的論點有千多個。最後所得的結論是：黑市居民存在的主因是太多家庭因移民政策不能團聚，報告認爲政府應加緊研究家庭團聚的政策。

兩年後，政府並沒有就是項提議展開公開研討會或聽取更多意見。今年春季期間，有一萬名人士簽名要求政府實施家庭團聚的政策，請願書亦已早遞給國會。可是，至今仍是音訊全無。

與此同時，不少在移民社區服務的社會工作人士更常常聽到被分隔的家庭所遭遇的難題。而社會工作人士只能告訴他們，申請廿一歲以上、未婚或已結婚的兒女或兄弟姊妹的希望甚爲渺茫。目前的移民政策把前述的人士列爲親屬，而不是家庭的成員。他們只可"輔助"申請人，而不能"擔保"他們。

這些"輔助親屬"，不論是子女或兄弟姊妹，他們需要在"給分制度"的職業需求一欄上得到一分，這樣，他們的申請表格才會被考慮。在高失業率的大前提下，加國政府在一九八二年正式提出沒有一行職業是加國急需的，因此職業需求一欄上也沒有分數可言。爲此，親屬只可先在加國找尋工作，然後證明給加拿大職業委員會，他們獲得的工作是加拿大人不能勝任的。政策的改變不單限制移民的流入，同時亦取消了"輔助親屬"的申請辦法。身爲父母也只能束手無策，因他們不能擔保或協助自己的孩子移民加國。

每年的十一月，移民部長需要向政府呈遞移民限額的數字。根據一些報告及研究顯示，加國的嬰兒出生率有下降的跡象。若達到社會及經濟穩定的地步，加拿大極需要移民的流入，現時每年的八萬五千名移民限額實應增加。

移民部長在十一月呈遞的一九八六年移民限額應增至十四萬名。若要到達這數額，有數項移民條例是需要改革的：

㈠刪除"輔助親屬"（特別是兒女）在"職業需求"一欄上起碼有一分的條件。由於其家人將負責新移民五年內的財政問題，因此無論他們的職業是什麼，他們在加國定居將不會有任何問題。

㈡重新研究於一九七七年通過的移民憲法。兒女和兄弟姊妹應列入"家庭成員"內，而不是現時的"獨立身份"。雖然當時所有政黨同意該項政策，但今天情況已有不同，並非昔比。現時是研討改善移民政策及聽取意見的時候了。

Mid Autumn is the time when the moon is at the fullest and roundest. It is a time for family to be together. But in this mid-autumn festival in Canada, many families are separated with no hope of living together because of our unfair immigration policy.

More than two years ago, the government commissioned the Robinson report to study the issue of illegal immigrants. For its consultation, this report received more than two thousand briefs. It concluded that one of the root cause of illegal immigration is that many families cannot be united because of the immigration policy. It recommended the government to study its policy on family reunification.

Two years later, the government showed no interest in opening up discussion or consultation on this issue. The ten thousand names petition using the government to allow families to unite was delivered to the House of Commons in early spring this year. To date, there has been no response.

Meanwhile, most social workers serving various immigrant communities are told by their clients repeatedly the hardship experienced by families that are separated. These social workers have no choice except to say that there is little hope of sponsoring a son, daughter, brother or sister once he or she is over 21 years old and/or married. The present system lists these people as relative and not part of the family. They are to be "assisted", not completely sponsored.

As "assisted relatives", these sons and daughters are asked to have at least one point in the "occupation demand" category in the point system before their application can even be considered. To limit the flow of immigrants under the excuse of "high unemployment," the government declared in 1982 that no occupation is in demand and that no point would be given under this category. This meant these relatives must first obtain a job in Canada and prove to the Canada Employment Commission that this job cannot be filled by any Canadian. The change of regulation in 1982 has effectively eliminated the "assisted relative" category. Fathers and mothers are stranded and unable to sponsor or assist their children.

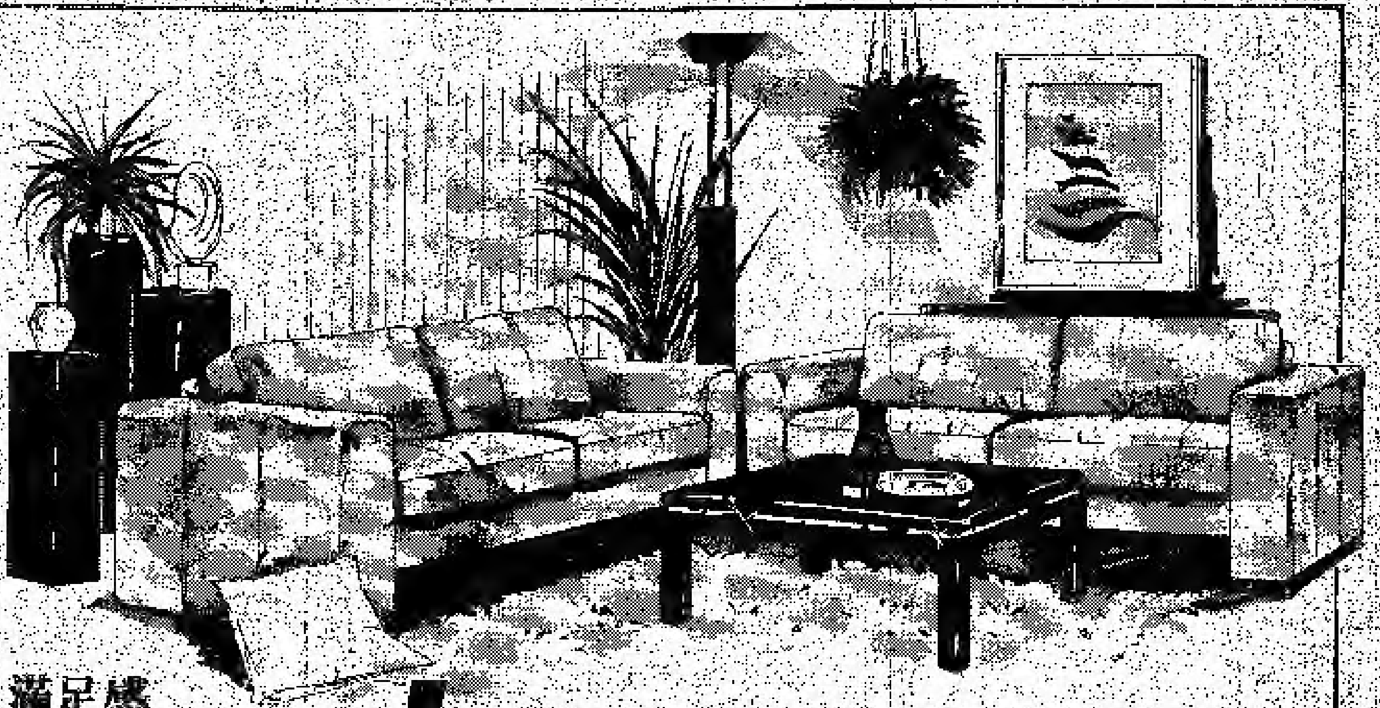
Every year in November, the Minister responsible for immigration must table an estimate of the number of immigrants allowed in this country. Reports and studies have shown the birth rate in Canada to be declining. To achieve social and economic stability, Canada needs more immigrants, the current quota of 85,000 immigrants per year needed to be increased.

This November, when the Minister presents the estimates for immigration for 1986, the quota should be increased to 140,000. In order to achieve this number of immigrants, several changes need to be made.

1. Remove the requirement for "assisted relatives" (especially sons and daughters) to have at least one point under the "occupation demand" category. Since their families are responsible for them financially for five years, there should be little problem for them to settle in Canada regardless of their occupation.

2. Examine the Immigration Act approved in 1977. Sons, daughters, brothers and sisters should be under the "family class" and not the present "independent class." While there was an all parties agreement in 1977, this is no longer the case today.

Consultations and discussion in changing the immigration should begin now.



特價有效期
至十月六日
星期六

擁有個人的滿足感

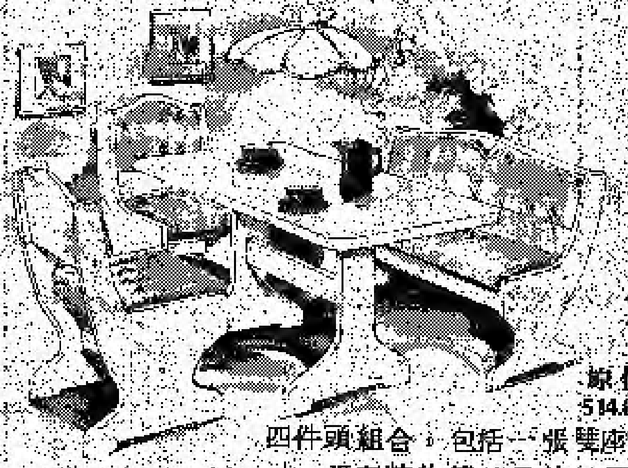
Personal Satisfaction

COJA 歐洲皮梳化 "SCOUT"

擁有一套來自歐洲及質地優秀的皮梳化，除令你感到自豪外，更可點綴和美化你的客廳、家庭室或書房。

梳化原價 1429.88

1199.77 ea.



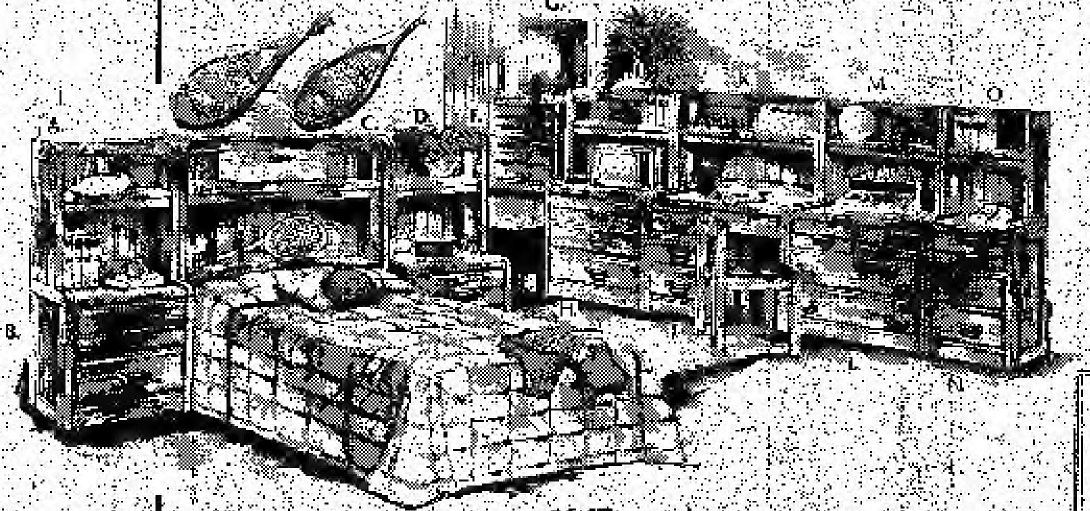
"B & E"
角落飯桌
四件頭
原價 514.88 436.77

四件頭組合，包括一張雙座腳，30×48的枱，一張有貯物箱的長椅及兩張椅子。椅座及椅背裝嵌軟墊，有藍色及杏色幾何圖案。

"UNIVERSAL"
各式枱几

這組雕花及現代化的木製及刻磨玻璃的傢具可使室內充滿和諧的氣氛，是佈置居室不可缺少的傢具。

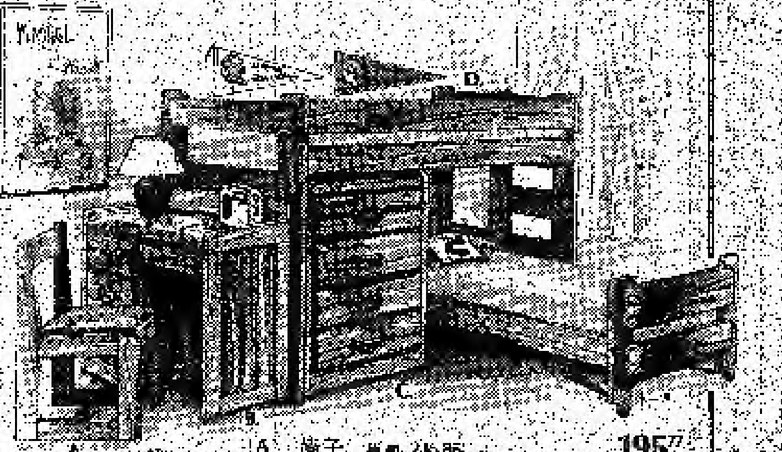
A. 梳化背几	原價 323.88	289.77
B. 六角燈几	原價 287.88	259.77
C. 半圓燈几	原價 287.88	259.77
D. 半圓茶几	原價 287.88	299.77
E. 八角茶几	原價 341.88	259.77



A. 廿二吋案頭架	原價 179.88	161.77	H. 三層櫃	原價 2?6.88	195.77
B. 雙抽屜床頭櫃	原價 227.88	205.77	I. 卅二吋案頭架	原價 197.88	178.77
C. 卅九吋床頭書架	原價 341.88	307.77	J. 學生書桌	原價 359.88	323.77
D. 廿二吋案頭架	原價 179.88	161.77	K. 卅八吋案頭架	原價 227.88	205.77
E. 雙抽屜床頭櫃	原價 227.88	205.77	L. 三層櫃	原價 398.88	358.77
F. 四層櫃	原價 39?.88	358.77	M. 卅二吋案頭架	原價 197.88	178.77
G. 椅子	原價 197.88	178.77	N. 文件櫃	原價 179.88	161.77
寫字檯（不在圖內）	原價 197.88	178.77	O. 廿二吋案頭架	原價 179.88	161.77

Kemp Furniture 的 "Lumber Mill"

這套松木面板，配上柚橡木紋的傢具，為你帶來明日最佳的品味。這些木屋可放在睡房內？隨意組合是"LUMBER MILL"的特色，每一件傢具，幾乎都能放在屋內任何房間……書房、客廳、家庭室等。圓角的設計，令整個組合更柔和，配上車身古典的黃銅抽屜把手，更有天衣無縫的和諧。



A. 椅子	原價 246.88	195.77
B. 學生書桌	原價 359.88	327.77
C. 四層櫃	原價 398.88	358.77
D. 雙層床（包括上下層的床頭、床尾板，側板及木梯。床褥及床板除外。）	原價 474.88	427.77

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

特長營業時間
星期一至五，早上十時至晚上九時半
星期六：九至六時
可使用信用咭

巴斯高西部
密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

巴斯高東部
士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

鳴謝

[illegible]五年九月[illegible]日第二屆大多市公益金百萬行

本報為支持大多市公益金百萬行，除全體職員及家眷參加外，另發動讀者共襄善舉。當日出席者達百人之衆，多一分力量，多一人受益。謹此向以下鼎力協助完成此項公益活動之商號及團體致謝。

長江實業
飛鷹旅行社
悅華年酒樓
悅麗年酒樓
多倫多中華文化藝術中心
聯和建築裝飾工程有限公司
佳業地產公司
雅緻建築裝修公司
金漢酒樓
寶華地毯裝修公司
超羣烹飪示範中心
長發蔬菜
時代音樂中心
誠信旅遊
百利宮
STAR SILK SCREENING
TRINI MANUFACTURING INC.
TRIPLEX GARMENTS CO. LTD.
加拿大亞裔小姐籌委會暨首屆
加拿大亞裔小姐王小琳

（排名不分先後）

Synapsis Communications Inc

還有熱心參與的讀者，義務幫忙的各方朋友，即使你們認為份所應為，也請容許我們再說聲：謝謝。

競選時疑"不老實"受調查

保守黨通信部長辭職

聯邦漁業部長費理沙因一批有問題的金槍魚而辭職後，保守黨通信部長麥西亦在星期三向總理梅隆尼提出辭職。原因是他被懷疑在競選時花費超出法律限制，皇家騎警現正進行調查。

麥西的競選費限額是三萬五千五百元。他表示從收到的四萬九千二百八十二元捐款中，只用了三萬二千九百四十一元。

同時，據高層消息透露，約有廿二名保守黨國會議員正受到同樣調查。通信部長的職位，梅隆尼決定暫由國務卿（SECRETARY OF STATE）BENOIT BOUCHARD兼任。

問題罐頭案漁業部長辭職

聯邦漁業部長約翰菲沙不顧其屬下的判斷，仍然准許發售一百萬罐有問題的金槍魚。菲沙與梅隆尼總理經過私人會談後，菲沙已正式辭退聯邦漁業部長的職位。不過，他並沒有因此次事件感到後悔，同時，更聲稱沒有做錯事。

雖然菲沙已自動辭職，但兩黨反對黨黨魁仍要求作一個徹底的調查。他們指出，菲沙的辭職並沒有解決任何問題，他只是梅隆尼的代罪羔羊而已。

嫖雛妓者姓名建議公佈

大多市的行動委員會指出，被控告與未成年的妓女發生性行爲的人士，他們的名字將會刊印在報章上。而大多市警員亦應開始發動大型的宣傳運動，杜絕未成年妓女在大多市出現的機會。同時，以扯皮條爲業的人士將受到嚴厲的懲罰。

法院聆訊資助天主學校事件

全面資助天主教學校的爭論，現已轉移至安省上訴法庭。

由九月廿三日開始，上訴法庭將展開爲期兩周的聆訊，研究多方面的法律問題和觀點。最主要的一點是：安省政府此舉是否違反人權憲章？是否合法？

上訴法院由五位法官組成，聆訊地點在大學道法院大樓二十一號。

紅十字會發起賑濟墨西哥

願意參與、救濟地震慘劇的人士（目前證實死亡的共二千人，估計數字達二萬），可以把善款直接捐給教會、加拿大紅十字會或UNICEF。在災區食物、被褥及衣服並不是大問題，但現款則較有需要。除墨西哥駐加拿大領事館準備了特別的救濟基金外，加國政府也準備撥出一百萬元來賑災。

加拿大紅十字會安省分會的地址是：CANADIAN RED CROSS SOCIETY 95 WELLESLY ST. E. TORONTO, M4Y 1H6，信封註明是MEXICAN EARTHQUAKE RELIEF，善款可用支票或匯票。

萬五人申請五百醫院職位

位於密西沙加的CREDIT VALLEY醫院，將在本月正式啓用。這所耗資八千萬元的醫院，可容納二百五十張病床。據該院院長透露：工作空缺只有五百個，但申請工作的人士則有一萬五千人。不過，大部份申請人多是想在新環境工作，絕少是失業人士。

私人組織興建愛滋病院

多市愛滋病委員會主席指出，一個私人組織將準備興建一所專給愛滋病人居住的房舍。愛滋病人唯一可去的地方是醫院，實際上，他們並不需要住院，因爲愛滋病到目前爲止，仍是絕症。同時，安省百分之九十的愛滋病人都是同性戀男士，他們與家庭的關係多數不甚理想，一旦染上此症，他們更不得到家人的幫助。因此，興建房舍對這些病人而言實是一項喜訊，他們除了得到警察服務處，亦可享用家庭治療的設施。

二百人反對鐵路用地計劃

就鐵路用地議案舉行爲期五天的公開研訊中，一共有二百五十八名人士反對這項計劃。一名教師也就此計劃說出自己的意見，他認爲在一千二百萬平方呎的地段上建造六千個住屋單位，實在非常浪費。目前廉價房屋的需求日漸增高，而政府實應放棄建築物商業樓宇，而應大量興建民房。

民意認爲失業率比赤字重要

根據蓋洛普民意測驗調查結果顯示，現時每三名加拿大人中便有兩名認爲政府應先嘗試降低失業率，而不是平衡預算案的收支。八月的失業人士統計數字爲一百二十五萬人。百分之六十六的受訪者認爲降低失業率是政府首要考慮的事項，只有百分之廿九認爲平衡赤字較爲重要。而大西洋海岸省份的受訪者，有百分之七十七認爲對付失業率較赤字更爲重要。

港堤新街道以杜陶主教命名

在多市港堤將有一條新街道，以和平獎得主杜陶主教爲名。

mazda
看多一眼 多添一分
全新的1986年萬事得即將推出!
全新323, RX7, 626和B2000。
請即致電或親臨我們的陳列室
選購你所心愛的座駕!
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意爲閣下服務。
服務直至午夜（週一至週五）
TOWN + COUNTRY
7600 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

上接A1頁

報告書則認爲，由於有經濟支持及載客量的需求，快速列車有建設的必要。然而報告書的"收益與耗費"(BENEFIT/COST RATIO)計法，是將士巴丹拿和有與快速列車，及士巴丹拿大道路面修整工程一起計算，才能收到經濟得益效果，單是士巴丹拿快速列車一段工程，是不化算的。

對報告書所預料的"經濟支持"，姬莉貴芙認爲大多市其他地區的交通情況更需要改善。現時大學街那條地車線的載客量還沒有飽和，再在士巴丹拿增建快速列車，無疑重複。倒不如把那筆金錢，花在其他地方，士巴丹拿需要的是路面重修，不是另一條在路面行駛的地車。

興建了快速列車，最大的好處是能快捷地把士巴丹拿地車站連接"鐵路地段"(RAILWAY LAND)及"圓頂運動場館"(DOME STADIUM)，讓將來該區發展成商業地帶時，方便來往該區的商業人士。

影响商業旅遊及工人

然而林頓市議員認爲，這無形中是忽略了華埠的需要。華埠是屬於商業及旅遊區，無論中外人士，都喜歡在假期時，往華埠酒樓品嘗一頓點心午餐，或是逛逛士巴丹拿大道的各式商店。他們不需要快速列車將他們送到圓頂運動場館。相反地，快速列車的站數減少了，無形中市民要走更長的路程，才可到達快速列車站。

馬田市議員則考慮到快速列車對製衣工人引起的不便。帝王街(KING ST.)與士巴丹拿大道一帶是製衣廠林立的地方，每天上下班時間，製衣工人熙來攘往，現時的士巴丹拿巴士，在皇后街與帝皇街之間共有四個車站，快速列車的建議則只在皇后街及帝皇街設巴士站，換言之是減少了兩個巴士站，除了引起工人的不便外，過擠的人數一起上下車，還會影響乘客的安全。

工商業本身亦會受到打擊，無論是酒樓、批發零沽商店或是製衣業，由於快速列車站數較疏，顧客會認爲較不便腳，可能減少他們到臨的次數；泊車位置的縮減，亦會引起卸貨不便。

妨碍新停車場

此外，林頓還舉出快速列車一項不合情理之處。華埠將會在喇治街(LARCH ST.)及岡進治道(GRANGE AVE.)有一個新停車場，但由於快速列車石壁的關係，沿士巴丹拿南行的車子不能左轉，即是不能轉入岡進治道的新停車場」。全條快速列車的車軌，只在書院街、登打士西街及皇后街設有交通信號，容許其他車輛左轉。

姬莉貴芙也指出計劃另一個欠缺週全考慮的地方。要承受快速列車的重量，一定要興建新的士巴丹拿橋，以接駁湖濱快速列車。報告委員會樂觀地認爲這橋應由"鐵路地段"的發展商承建，但姬莉貴芙表示，據她所知，該發展商並沒有打算興建一條新的士巴丹拿橋。因此她認爲不應本末倒置，先解決了鐵路地段及圓頂運動場館後，才再研究快速列車，而且也應徵詢士巴丹拿區的居民與商人的意見。

快速列車顧名思義是以快捷取勝，然而亦應考慮在主要大街交通燈停留的時間，太長的停留，無形中抵銷了列車的速度；太短的燈號，卻只會令左轉的車子擠滿了左街線(只有三個大街口有左轉的燈號)。快速列車與汽車爭路，一定要有一方讓路。

快速列車的外型彷如兩輛街車相連在一起行駛，體積大了，再加上更快的時速及繁忙的交通，安全問題需審愼考慮。姬莉貴芙指出，報告書中所謂的行車路"稍爲"擴闊，在一些街段最多會加闊九呎，以容納三條行車線及一條左轉線，相對地行人道就會縮窄了九呎。到時士巴丹拿路旁的樹木及商店在街外的擺賣，都會無影無踪，行人也少了地方，報告書建議設"安全島"亦無大作用。

行人道縮窄九呎

報告書的意見是，雖然快速列車會引起東西行交通被阻、行人路縮窄及較疏的車站數目，但收到的效果，是整條士巴丹拿大道交通更暢順，節省時間，更有系統及更安全。這些效能能否真正抵償所付出的代價，則要由市民自作衡量。

市議會則另有一個建議，是希望恢復街車的服務(士巴丹拿的街車在六零年代被巴士取代)，比較起快速列車計劃有更好的效果。

林頓指出，街車其實比巴士更快捷，因爲毋需入內線停車，行駛時再轉出外線。而且街車的車軌不會高出路面，把士巴丹拿大道一分爲二，造成種種不便。

耗資三千六百萬元

環球郵報專欄作家蘇約翰(JOHN SEWELL)亦撰文指出，士巴丹拿快速列車的費用是三千六百萬元，這筆款項該用來回復士巴丹拿街車服務，保持該大道現時的多彩多姿樣貌，而不是把這條富有特色大道改爲另一條高速公路。

無論是否贊成這項快速列車計劃，都應出席十月二日(下星期三)在大會堂的公衆會議，因爲這個大的建議，會對華埠有不少的影響。會議在早上十時半舉行，大多市市議會則在下午一時開始討論，正確地點可在當天向接待處詢問。

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿年　齡＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月 □　六個月□　十二個月□
(請在 □ 加 √)

劉詩昆演出多倫多

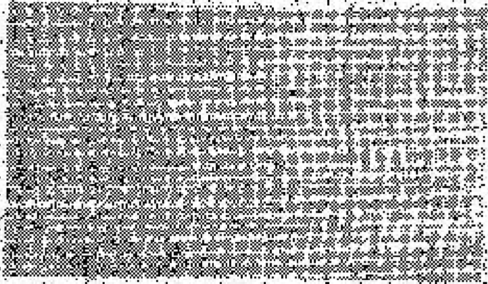
十月五日舉行獨奏，十月十二日與華人室樂團合作

十月份，有兩個音樂會值得注意：一個是劉詩昆鋼琴獨奏會，另一是"琴色清音"交響樂晚會。以上音樂會均由多倫多華人室樂團主辦。

劉詩昆鋼琴獨奏會，十月五日（週末）晚上八時假安省科學館音樂廳舉行。音樂會內容有莫札特、貝多芬、蕭邦、李斯特各大師作品。之外尚有我國作曲家丁善德的一首擁有五個樂章的組曲。

演奏會"戲碼"相當精，來聽蕭邦的波蘭舞曲，以及李斯特的匈牙利狂想曲已值回票價。劉詩昆已是國際知名的鋼琴家，現專程來加爲僑胞大眾演奏，請放下工作前往聆聽，是一次機會難得的音樂會。票價一律十八元。

"琴色清音"交響樂晚會，十月十二日晚八時假週西音樂廳舉行。節目方面，劉詩昆與樂團合作，演奏李斯特的E大調第一鋼琴協奏曲。之外尚有女高音李海倫，男中低音許慶強演唱中國藝術歌曲及民歌，樂團指揮是素負盛名的賴德梧。



劉詩昆小史

劉詩昆從小就有着音樂方面的天才，所以當他的父母發現他在這方面的天份之後，很早（六歲）就讓他開始學習鋼琴演奏。而劉詩昆本人不僅有音樂天份，而且在鋼琴練習上自小就養成了勤學苦練、一絲不苟的嚴謹藝術習慣。因此，天才再加上勤奮，使他在鋼琴演奏藝術的造詣上進步神速遠超他人。

後來，劉詩昆以他優異的考試成績進入中央音樂學院鋼琴系就讀。當時，劉詩昆在鋼琴演奏方面的天才，將來發展的潛力引起了學院的高度重視，並把他列爲鋼琴系裏的頭號重點培養對象。而且，他的這些成績，也引起了學院中多數同學的欽佩和羨慕。

學生時代勤奮刻苦

而學生時代的劉詩昆，面對一片讚揚之聲，卻保持謙虛謹慎，不驕不燥的作風。當時，他的學習態度非常認真嚴謹，如他每天一鑽進琴房一練琴就十幾小時，那時有些人還不理解他爲什麼要那樣孜孜不倦忘我苦學苦練，也有的人稱他爲"機器人"，而斷定他這樣"大耗量"的"機械式練習"是沒有發展前途的，總到這些議論，劉詩昆總是微微一笑，隨後又一頭鑽進琴房中去日以繼夜地練習彈奏。我那時經常

樂見樂聞

□武夫曼

見他的琴房的燈一直亮到午夜十二點，也經常見他的雙手指頭彈破了而包上了橡皮膏。

有時，劉詩昆會在彈累了或需換換頭腦，他也從不浪費時間地來到學院的圖書館資料室，在那裏反覆地傾聽理解世界上每一位著名的鋼琴演奏家所演奏的唱片，從中分析、理解、學習這些大師們的演奏風格和精湛熟練的技巧，以及他們對這些樂曲的處理方法，然後再經過自己的思考過濾，而徹到心中有數找尋並形成自己在演奏技巧和演奏藝術兩方面屬自己獨特東西，並且，他也大量閱讀有關世界著名的古典音樂大師們的書籍，從中吸取養料，了解這些音樂大師們所出生的背景、所處的環境、生長的年代等，以加深對他們的作品的理解而把曲子"吃深吃透"。就這樣，學生時代的劉詩昆，以其勤奮不懈的刻苦努力，爲自己日後的巨大成功打下堅實的基礎。

十九歲參加李斯特賽

爲了紀念世界上最偉大的鋼琴作曲家和演奏家一有著"鋼琴大王"之稱的李斯特，一九五六年在匈牙利的首都布達佩斯舉行了第一屆李斯特國際鋼琴比賽。而劉詩昆，則以他的精湛的演奏技巧和成熟的表達能力，被選定爲這次國際比賽的代表。他的被選定，並不使人感到意外。因通過他的發奮努力，他的演奏技術和藝術可說是達到了一個爐火純青的地步。如當時在校的蘇聯教授們對他的評價相當高，還特地指出他彈鋼琴上最難的八度，不僅比一般人彈音聽還快，而且還乾淨利落發音均衡響亮。而我們聽他

鋼琴名家劉詩昆

彈八度時，常常爲他那神速的藝技大爲嘆爲觀止，並使人感到他具有一種神乎其神的技巧。

在臨出國去匈牙利參加比賽之前，劉詩昆更是忘我地苦練每天達十五、六小時。除了吃飯睡覺，無論是清晨、中午和晚上，他的琴房裏的琴聲從未中斷過。

一位偉人曾說過：「天才出於勤奮」這話一點也不假，做爲例子，是當劉詩昆到了匈牙利，參加具有世界第一流演奏的水平的李斯特國際鋼琴比賽時，他所選擇演奏的樂曲，是李斯特的第六號匈牙利狂想曲。

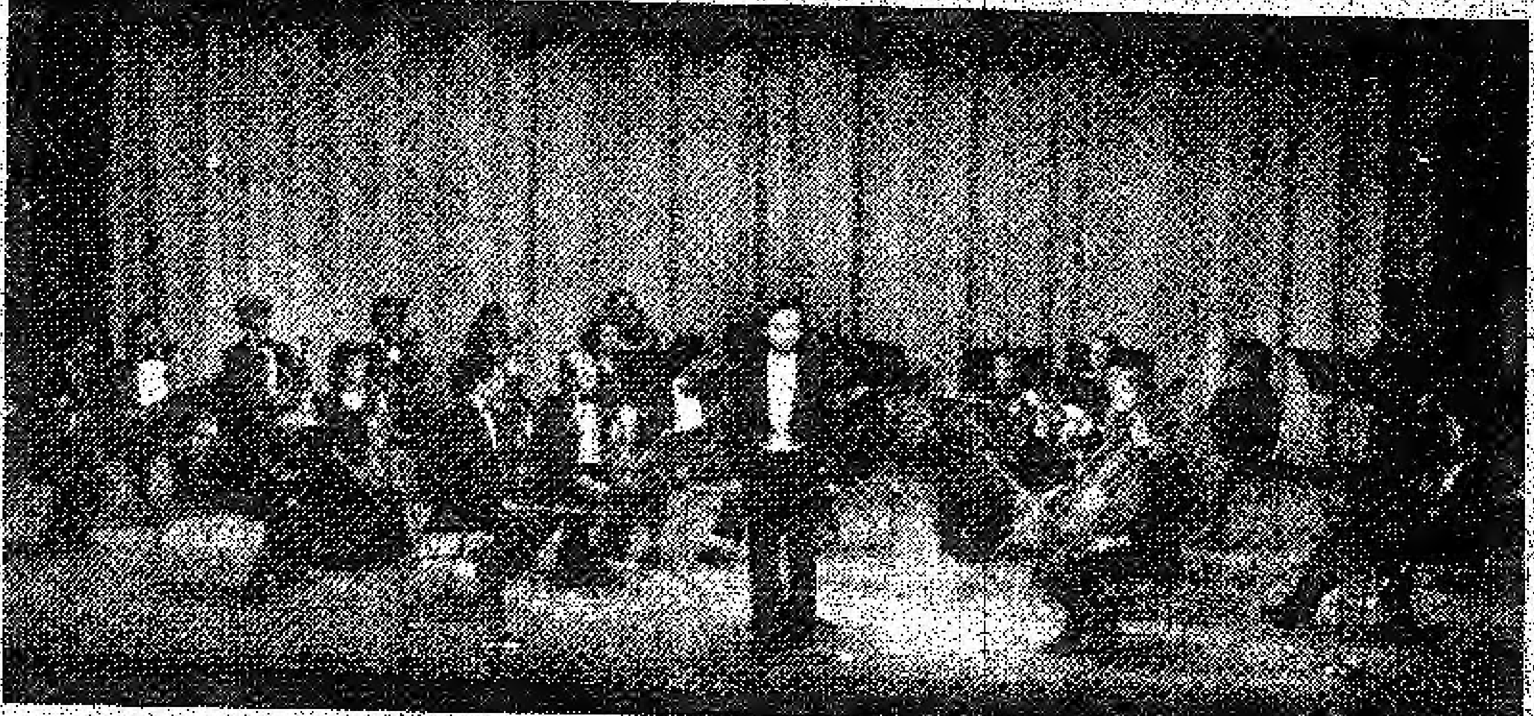
李斯特的這首樂曲，從技術方面來講，可說是他所作的所有匈牙利狂想曲中難度最高的一首，而從藝術方面來講，不僅要求演奏得氣勢磅礴宏偉，而且還要求充滿匈牙利民族的氣質和味道。但年輕的劉詩昆面對數千名匈牙利聽衆和一衆多擔任評判員的國際演奏名家，鎭定自若地憑他的天才、勤奮、高超的演奏技巧和對這首充滿匈牙利民族的氣質和風味的樂曲甚深的理解，把整首曲子演奏得氣勢磅礴縱橫，音質宏偉和熱情奔放，把李斯特這首樂曲的全部精華淋漓盡緻地發揮了出來。

劉詩昆高超的演奏，使得全場的匈牙利聽衆爲之陶醉和傾倒。所以，當他演奏完畢時，全場聽衆起立長時間地鼓掌表示祝賀。而且，那些擔任評判員大師們也大爲驚奇。如一位擔任評判員的匈牙利著名鋼琴家當場就問劉詩昆以前是否在匈牙利住過一斷時間？而當他得知劉詩昆不僅從來沒有涉足過匈牙利，而且這也是他第一次出國參加國際比賽時，更加感到驚奇和稱讚他的天才，他認爲一個生活在遙遠的亞洲的東方人，能彈出這樣漂亮和如此濃厚的含匈牙利民族特有的氣質和鄉土氣息的效果，真是天才和了不起。

這次比賽的最後評判結果，評判委員一致同意給予劉詩昆「李斯特第六號匈牙利狂想曲」的特別獎並且，這還不算，還特地贈送一束李斯特這位被敬稱爲世界鋼琴之王的頭髮以做獎勵和紀念，而在歷史上，曾有一著名的伯爵夫人爲了得到一束她所崇拜愛慕的李斯特的頭髮，而不惜瘋狂到持槍冲進李斯特所住旅館房間中，脅到要殺李斯特和自已開槍自殺的地步。而今天，年輕的中國鋼琴家劉詩昆卻獲此獎賞。從此，年輕有爲的劉詩昆便進入國際著名鋼琴家的行列裏。而這時，他不僅還是一名在校學生，而且歲數連廿歲都不到。

莫斯科國際比賽

一九五八年，爲了紀念俄羅斯古典音樂大師柴可夫斯基，在蘇聯首都莫斯科舉行了第一屆柴可夫斯基國際鋼琴比賽，這是全世界音樂家和演奏家們公認的世界水平的國際鋼琴比賽盛會。因此世界各國非常重視，紛紛派出最優秀的鋼琴家前去參加比賽。而劉詩昆，則做爲中國的鋼琴家代表前往莫斯科參加這次盛大的國際比賽。在這次比賽中，劉詩昆由於有了參加匈牙利第一屆李斯特國際鋼琴比賽的臨場經驗，再加上時間又過了兩年因此他的演奏技巧又有空前的提高，當他演奏完柴可夫斯基著的第一鋼琴協奏曲後，全場聽衆起立長時間爲他鼓掌不已。有的聽衆還大聲喊他的名字「劉詩昆、劉詩昆」以此來表示對他精湛動人的演奏的欽佩和肯定。最後，比賽的評判委員會一致通過同意劉詩昆榮獲這次比賽的第二獎。

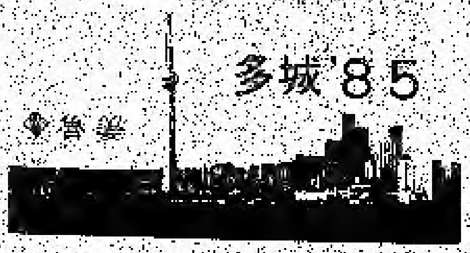


多倫多華人室樂團，指揮賴德梧。

宣傳招貼滿牆飛

本欄對多城百態已揭露不鮮，本篇所報導的是街頭商業宣傳招貼的奇形怪狀。在商場如戰場的競爭下，當然無微不至，無孔不入。大機構運用傳播媒介，分別在電視、報紙、電台、路牌、書刊作廣泛宣傳，但有些付不起龐大廣告費，或許小型商店和臨時性質的商業宣傳，大多利用海報在街頭、路邊張貼。

由於來自各地移民日增，人們爲了生活，除了建立事業和找職業外，有些人也需要尋求額外收入，副業營謀。因此，什麼歌星藝員演唱、舞蹈比賽，幾乎每月多次在多城舉行。更有些小型只用唱帶播放音樂，而收入場券的跳舞聚合，則連接每週一次。它們因減少支銷，僅



◆魯娑

印海報在街頭張貼。加上那些宣傳商品的街招，於是這些海報五花八門，大小不一。在街頭、路邊的商店門前牆壁、燈柱、候車亭出現，彩色繽紛，令人眼花瞭亂。

正因此類街招繁多，即使你今天貼出，可能明天就給遮蓋了，而致徒勞無功。難怪心水清的主事人，會利用週五深夜，夾人張貼，只在週六、週日兩天讓路人看見，已心滿意足。貼海報大多用漿糊、膠紙，設若用釘書釘，則僅能在木板或木柱上派用場，並不普遍適用。同時貼海報要"大手筆"—有可利用的空間，要儘量使用，往往建築工地用的圍牆就成了專門一家的海報天下，相當搶眼。可是，如果張貼不牢固，被風吹雨打，海報半脫落，就迎風招展形成滿牆飛，也是一景。

多城新唐人街一幢商業大樓的玻璃裝飾底層，和東區唐人街一家商店側邊一堵牆，就恍如海報展覽場。不曉得它們的主人是喜愛海報，或無暇着人清除，經常被貼上近百幅各種大小海報，日積月累厚逾一寸。但放眼看去，除了新近貼上的較完整外，其他的俱屬見頭不見腳，被他人的海報遮蓋得"體無完膚"。基上原因，可以說：貼海報作宣傳，也只是曇花一現難收實效。

心花怒放

日記 ◆璽人

天花板快要塌下來了，四面的牆也愈來愈近。

深深地吸了一口氣，緩緩地呼了出來，還是不夠似的，再貪婪地吸多一口。

肚子鼓漲得厲害，一肚皮是氣，看了報紙也嘔不出來，只是那麼悶悶的，昏昏的。

放工回來腦血管爆裂，下半身已有點兒不方便。

••••••••••••••••

窗外雨聲淅瀝，偶然傳來一兩聲嘶叫。

有人樓下狂笑，眼淚卻從眼角淌到枕上。

周潤發和寡婦人躺在床上。

明天要向老板辭職。

天堂只是一種可能性，地獄才是真實。

別忘記打求職信。

唱片唱完了，起來換過另一面。

假如我富有。

理想的關係是幻覺，悲劇就是追逐彩虹，愚蠢而漂亮。

這一切也是夢話？

猛然省覺已在洞穴裏，空空的，深遠的，陰冷得令人窒息。

童年雜憶

憶中秋

◆齊鳴

又是金風送爽的中秋，也是鄉間孩子們的季節，秋季是各類水果、食物成熟的時候，饞嘴的孩子們，可以吃到不同的果食，而且接踵而來的是令人歡樂的中秋節。

母親是一位傑出的主持家務者，大概在舊曆八月初十左右，她已安排好過節所要做的秩序，兄、姐、嫂都是被她指派的人；我們年小的幾個，只能默聲地在旁聽着。

晨早就聽見廚房裏不同的響聲，祖母催着我穿好整齊的衣衫上學。我真想賴在家中看熱鬧，鄰近的同學們已在大門前高聲喊我的名字，只得忽忽抱着書包和他們一邊走一邊玩的到那兩街小學去。

放學回家，只見嫂、姐們都忙得滿頭大汗，幾張八仙桌上擺滿了香噴噴的月餅，我們家鄉的月餅不像港製的小巧玲瓏，月餅的直徑最小的大概也有八九寸，裏面包着是自己煮的豆沙，蓮蓉料，那是和港製的差不多，還有是用火腿冰糖包心的，裏面沒有夾心的叫素月餅。我家每年都是自己打餅子，據說是親戚們多，而且所用的原料比買來的好，又可節省金錢。眼看母親吩咐把那一份份分好的月餅，打發人送了出去，心中就滿不是味兒。

滿心歡喜地跳蹦蹦的跟着堂親到街市購買過節的東西，串街的人比平時擁擠，水果擺滿了道路兩旁。晚飯後，二嫂把洗好新出的毛豆、栗米、核桃、栗子、花生等倒進大鍋裏，上面還放上一個蒸籠，再蒸一個蜂糖糕（似馬拉糕）。

我們等待着月亮從東方升起，大姐指着月上的左方說：「哪！哪！那是一棵丹桂樹，犯了天條的吳剛日日不停地砍那永不能砍斷的樹，樹下就是那兔子在不停的搗藥，裏面還有一座廣寒宮，是吃了靈芝草奔月的仙子嫦娥住的……。」

桌了上擺滿了祭品，父親穿着長衫馬褂，向徘徊在天空的月亮焚香叩首。全家參拜完畢，就圍着圓桌坐下賞月。我喜愛那晶瑩似珊瑚的石榴、白潔的雪梨、爽脆的香橼，全家老幼都快樂地浴在皎潔的月光下。我們吃飽了肚了，姐妹們都牽踴於花間樹影之下，你追我逃，你唱我和，逗得祖母和雙親都哈哈大笑，月已西斜，父母親催着我們快回房休息。

我在異國爲異客，每逢佳節倍思鄉。我默默地站近窗前，凝視着天空，一陣微風吹過，飄下幾片黃葉。啊，遙遠的往事，雖然只是空虛的片刻陶醉，也覺得心快神怡。

游子吟 ◆赤口

蒼松白雪滅，
舊林羈鳥絕，
故淵池魚躍，
清泉碧山裂。

今期社論英譯

ON BOTH SIDES OF THE CHANNEL OF TAIWAN ....

Two Chinese events have drawn international attention recently. One is the "blood-letting" of the highest apparatus of the Peking government. The other is the arrest of Li Yaping, the publisher of a North American newspaper "International Daily News" (printed in Chinese), by the Taiwan government.

In the fourth meeting of the Central Committee of the Communist Party, the resignations of more than a hundred aging officials were announced. Those stepping down included ten members of the Politburo (China's top council). These old cadets either are approaching or have already past the retiring age. The most famous ones are Marshal Ye Jianying, 88; Deng Yingchao, 81; Zhang Aiping, 75; Zhu Muzhi, 69; Xu Jiatun, 70; (Peking's top official in Hong Kong) etc.

This group resignation is seen by many political analysts as a successful "bloodletting" coup of the "great captain" Deng. The top ruling body of Communist China is rejuvenated; and at the same time it paves the way for Deng's younger supporters to implement his policies.

To Deng, the "bloodletting" is a means to shatter the power barrier and to capture control so that his policies can be pursued smoothly. It is an open secret that some aging leaders are not happy with Deng. They are not without influence. In fact Deng is very senile too. The earlier he can dispatch the resistant party is the better for him.

From a historic point of view view, Communist China has also written a new page in the history of communist countries. The cadets in these countries are holding a life tenure. As long as they are alive, they can remain in their seats. Although it appears that those old Chinese revolutionaries are "resigning voluntarily", anybody who is not dim-witted knows what has happened behind this unanimous decision to step down.

Undeniably Deng has gained another great victory. Probably the majority of Chinese also like to see a new phrase. Communist China, however, is always governed by "political elite", rather than by "rules and regulations." Only legalism can help strengthen the administrative system of a country. The continuity will not be interrupted by any change in the personnel. If Deng dies, what will be the direction of the new leading party? Suppose they are one step ahead of Deng — they eradicate dogmatism so that democracy and liberty are realised — of course this is a good news. On the contrary, there is always a possibility to have another power struggle and holocaust.

We do not care about any change-over of political parties, we are only concerned about the future of the Chinese people.

The incident of Li Yaping is a mini reflection of the fate of the tens of thousands Chinese.

Li immigraned to Los Angeles from Taiwan in 1982. Then she started the "International Daily News". She was charged as "anti-government" and arrested in the mid of this month when she visited Taiwan. The official accusation is that in her newspaper, Li is "allying with the bandits", "promulgating defeatiism", disgracing the "dignity" of the Taiwan government, and "employing psychological strategy to promote the Communist party." One week later Li was set free when she "regretted her criminal behaviour" and "promised that she would never release similar articles in newspaper."

This action of the Taiwan government once again reflects its limited mind, short-sightedness and narrowness. This again tells the attitude of the government towards journalists and writers. Years after years, the Taiwan government has failed to gain the people's confidence and trust. Yet Taiwan does not seem to have learnt any lesson. This would only make its supporters heart-broken, and its opponents glad-hearted. The Taiwan government should "rightfully" bear the accusation of "employing psychological strategy to promote the Communist party."

Li is an American resident. Publishing a newspaper in U.S. she only has to obey the American law. She has every right to enjoy the liberty offered by the States. She is not an oversea representative of Taiwan, nor is she a commissioner. She is responsible for U.S., for the Americans, but never Taiwan.

The freedom of news reporting is a token for an advanced country. It is also a symbol for human rights. Unfortunately, for those Chinese under the Peking or Taiwan government the freedom of news reporting is only a dream, or a beautiful bubble that vanish easily. They wait and wait, hope that one day their dream will come true.

Li Yaping should not regret that she was arrested because of what she had voiced out in the newspaper; her lament should be the fact that she did not abandon her Taiwan citizenship earlier on.

情書、情輸

*赤口

多倫多大學

開始寫情書是大學一年級的事。當時我正在戀愛中；卻嘗盡人世間的悲歡離合，恐怖團緣。那時佇立多市最高層，遙望香江女朋友。滿以為"身無彩鳳雙飛翼，心有靈犀一點通"。直到她不瞅不睬時，才大為緊張。只好出盡百寶，展開渾身解數，甚至提筆大寫特寫愛意綿綿的兩地書。無他，只希望藉此打動她的芳心，重修舊好。

書信的"橋段"用的有時是第一人稱，有時選透過第三者的眼光，說出我日思夜念、鬱鬱寡歡和那種要生要死的浪漫。至於形式方面，千變萬化：有詩啦、詞啦、笑話啦、楓葉啦、海雲啦、書簽啦、李清照啦、劉永照啦、泥擇題啦、林林總總。在設計上卻是用心良苦，企圖盼望她的回信。結果，"她有她的，我有我的方向。她記得也好，最好我忘掉，在這交會時互發的光輝"。

忘掉，談何容易！

自從戀愛完了紅燈後，我一直以讀書來麻醉自己，藉口發奮圖强。在朋友們表現得不在乎，他們也以為事過境遷。其實，我骨子裡盡是無病呻吟。每當夜闌人靜，觸景生情，睹物思人，還是與念着，悔恨着。

多倫多中華文化藝術中心

CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

東區芝蘭東街一〇五六號(新華戲院斜對面)

1056 GERRARD ST. EAST TOR. ONT.

各訓練團／班業經開課　續招新生餘額無多

課程分別	授課時間	費用
幼兒培育班	週一至五上午七時半至下午六時看護	全日制每週五十元，上午班、下午班每週廿五元
兒童美術班	週六下午十二時半至二時授課	全期三個月四十五元，免費供作業紙張
粵語中文班	週六上午十時至十二時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
下午中文班	週五下午六時至八時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
國語中文班	週六上午十時至十二時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
民族舞蹈團	週日下午一時至三時教舞	每月十五元，表演時由本中心供應舞蹈服裝
成人國畫班	星期四下午五時至七時教授	全期三個月每月卅元，教授山水、花鳥、人物、水彩畫

逢星期一至六，正午十二時至下午三時在本中心報名註冊。

查詢電話：461-8303

主任：徐潤泉　　監督：吳雅超

花屋(士嘉堡)　HI'S FLOWER HOUSE

Tel: 497-2419

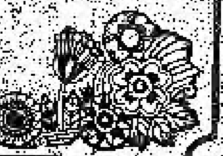
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario

(Northwest corner of Warden and Sheppard)

鮮花表寸心

鮮花絲花．任君選擇．天天送貨

(結婚花球全套由九十八元起)



金像藝影

ACADEMY-YAMADA PHOTOGRAPHY

1248 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)

特價婚紗、影樓造型相　全套 $175
- 5張8X10吋
- 25張羽卡相
- 送16X20吋大相

特價畢業相 $49.95
- 影十款
- 送2張8X10吋
- 送全部底片
- 免費備用學士袍，備多種U of T、YORK等學位帽。

請電：(536-5075)

swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡

(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)

4452 SHEPPARD AVENUE EAST

SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2

(BRIMLEY AND SHEPPARD)

AMJ CAMPBELL International

SANTA FE

AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD., HONG KONG

OVERSEAS MOVING SPECIALISTS

MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444

BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON

OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE

1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

致豐文具　一總印件，書桌椅櫈

華夏印務　文具批發，送貨快捷

47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1

代理SHARP TEC 收銀機

各種計算機

417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫　977-3788　477-3800

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼"×3¼"　每期$6.50(起碼兩期)廣告部電話：597-1648

榮和財務　WINVER FINANCIAL CORP.　MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED

優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買舊換新按揭，生意借貸按揭等等。免手續費。請電：368-0746

伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

麗華首飾金行

全部玉器，一律七折

310 SPADINA GROUND FLOOR

華僑商場內　591-1299

469 DUNDAS ST. WEST　596-6948

詹寶順會計師

DARWIN P. CHIM

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7

晚上預約電話：

465-6416 或 691-7927

升大學有困難嗎?

請電：429-2907

DEGREE CONSULTING SERVICES

EATON FINANCIAL SERVICES

汽車、房屋、人壽保險、投資基金

註冊退休儲蓄計劃、房屋按揭財務協助

王海峯　ED ONG

BUS. 343-4650　RES. 498-1669

290 YONGE STREET, EATON CENTRE SIX FLOOR TORONTO, ONT. M5B 1C8

聘總編輯及中文打字員

出版社聘請總編輯，具十五年工作及行政管理經驗，熟悉印刷、排版、翻譯、廣告所有環節，通國粵英語，全盤監督及執行出版程序。

另聘中文打字員要求如下：

(一)能打繁體及簡體字

(二)每小時一千二百字以上

(三)略懂英文

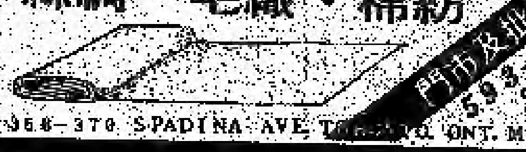
(四)能輪班工作

(五)有植字及排版經驗優先考慮

請寄履歷附近照函：TORONTO LETTER BOX 791, 5647 YONGE STREET, TOR. ONT. M2M 4E9

Trans European Textiles Co.

絲綢．毛織．棉紡



門市及批發　593-0130　ON SPADINA SOUTH OF BALDWIN

368-370 SPADINA AVE TORONTO ONT. M5T 2G4

本報承接　中文打字及植字

字體多種選擇

請電：595-1272　597-1648

工商 財經 房地產 Section B

御景園

港堤心臟 湖泊之濱

長江實業 KING'S LANDING 鄭重介紹

Front row centre on the lake.

歡迎你來參觀多倫多獨一無二及令人欣羨的湖畔住宅華廈——御景園。它位於多倫多的港堤中心，與湖濱爲伴，風光迷人，景色如畫。

御景園不單是獨特的理想居所，它還設有碼頭，你的遊艇可直接泊在門前。

御景園由馳譽國際的則師 ARTHUR ERICKSON 精心設計；舉世知名的多倫多音樂廳 ROY THOMSON HALL 便是他的傑作。御景園亦將如後者，必成爲世界建築物中的瑰寶。

在它的一百零二個特別設計的單位中，你可以透過寬大的落地玻璃窗飽覽湖濱的四季風光。單位面積，由一千二百二十五平方呎（一睡房及一個半浴室），到二千八百廿平方呎（三睡房和二個半浴室）。另有特別豪華帝皇型PENTHOUSE，面積達三千九百五十六平方呎，四面單邊。

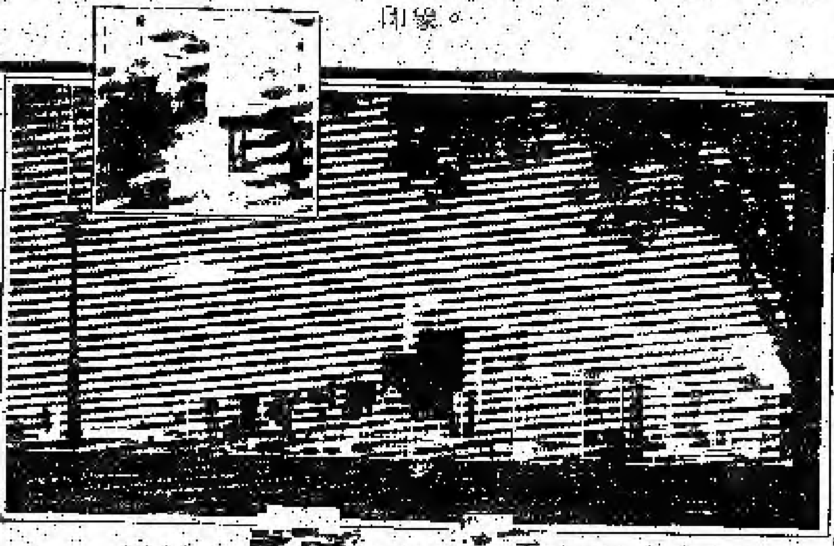
御景園的康樂設備應有盡有，包括網球室、游泳池、芬蘭浴室、哥爾夫練習場等，這些享受倍添居所的豪華氣派。

它的獨有風格和魅力，在最新落成的示範單位中表露無遺。

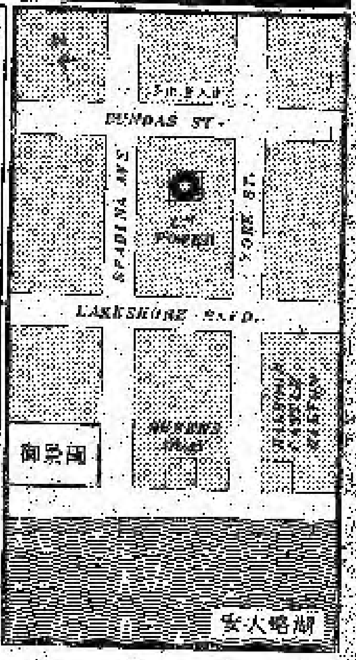
這個周末，請來參觀。高雅及令人摒息的設計，寬敞的居住面積，佈置美奐美侖的主人套房，加上如詩如畫的湖濱景色，你將會體驗到高貴和富裕的生活情調。

御景園的溫暖、優悠，以及無比的魅力，是其他建設所不能媲美的。

我們以信譽保証，御景園必可留給你愉快及深刻的印象。



售價：$ 172,914 至 $ 826,800



John Kwok 郭治沐 447-8363 Will Sung 宋 偉 291-4408

Tina Tam 譚笑芳 498-5549 Alice Wang 向哲惠 444-0674 ☎ 299-8118

☆示範單位（特別設計）開放時間：星期六、日及公衆假期（下午12:00至6:00）

地址：435 QUEENS QUAY WEST, TORONTO. 電話：366-7444

經濟觀察家撥開一角愁雲

雖然"加拿大商業銀行"倒閉，加國政府仍有巨額的外債赤字，但加拿大的經濟前景不俗，很多觀察家都抱樂觀態度。

不錯新的麥肯奴報告書曾指出加國經濟弊病及問題，然而國民生產總值卻有實質的增長，估計在八六年會增加百分之二點五。主要原因相信是利率下降，消費者信心恢復和工商業投資增加。

百分之二點五的增幅雖然比八五年度預期的百分之四爲低，但如果回想八一至八二年的經濟衰退，四年後國民生產總值有這樣的上升趨勢，也是很不錯了。

假若這增長率能保持不變，八六年度的失業率則可繼續停留在百分之十左右。無可否認，這個數目仍不是十分理想，但起碼比八四年的百分之十一點三及八二年的百分之十一點九爲好。

以上這些經濟預測，背後最重要的假設是銀行利率會繼續下降，優惠利率由現時的十又四分之一厘，下降至本年底的十厘及八六年底的九厘。

加國的利率升跌，極受美國的情況影響，美國政府暫時好像沒有意思去減低聯邦赤字，但如果美國有行動去改善經濟進展，加拿大一定受到打擊。

但另一方面，亦會有其他原因令到加國經濟增長，例如遲点接納麥當奴委員會的建議，將加元的幣值再往下推，刺激加國工商業的競爭性；或者市民的消費力和商界的信心，實際上比預期的更高。

85與86經濟預測

	1984	1985 (預測)	1986 (預測)	1984	1985 (預測)	1986 (預測)
國民生產總額（十億元計）	420.9	454.1	485.4	+8.0%	+7.9%	+7.1%
國民生產總值指數（1971=100）	299.7	310.8	324.9	+2.8%	+3½%	+4½%
十一年生產總值（十億元計）	141.1	146.7	150.4	+5.0%	+4%	+2½%
消費物價指數（1981=100）	122.3	127.2	132.9	+4.4%	+4%	+4½%
勞動人口（百萬計）	12.40	12.63	12.85	+1.8%	+1.8%	+1¾%
就業人數（百萬計）	11.00	11.30	11.63	+2.5%	+2¾%	+2%
失業人數（以千計）	1,399	1,331	1,321	−1%	−5%	−4%
失業率	11.3	10½	10½			
痛苦指數*	15.7	14½	14½			
建屋數目（以千計）	135	145	165	17%	+7%	+14%
貨品交易順差（十億元計）	+20.7	+19.0	+20.0			
服務業及轉口業逆差（十億元計）	−19.1	−19.0	−21.0			
銀行存款（十億元計）	+2.6	nil	−1.0			
平均薪金（每人）($)	21,111	21,950	23,000	+3.5%	+4%	+4¾%
除稅後公司利潤（十億元計）	24.3	26.7	28.9	+22%	+10%	+8%
年終最優惠利率	11¼	10	9			
年終加幣（一元）與美元（仙）兌換價	75.7	74	75			

* 失業率與消費物價指數增幅之和

統計的數字雖然與實際情況多少有出入，但起碼可提供一個概念，從本文的附表中，讀者可對下年度的展望，有較清楚的了解。

實際的總國民生產額預期會上升，但所產生的經濟動力，也許會因明年個人課稅的增加，而受到打擊影響；然而，更多的商業投資亦可抵消部份的打擊。

本年度的市民消費力非常之強，但這股消費力相信會在明年轉弱，因爲消費者會開始收緊他們的支出，以應付明年個人入息稅的增加。

有賴低利率，房屋買賣亦有良好的表現，新屋的數字由去年的十三萬五千間增至今年的十四萬五千間；假如利率保持下降趨勢，可望在八六年有十六萬五千間新房子的建成。

工商界的資金亦可望有所增加，本年度的第二季投資額增幅是百分之四，然而仍需要資金的投入，因爲比起經濟衰退之前，工商界的業務開支仍少了百分之十五。

貿易方面表現較差，主要是受美國影響，但相信在八六年度會有好轉。本年度的一百九十億元商品貿易盈餘，足以抵消加國在其他服務性貿易的赤字。

政府現行的經濟政策，是收縮支出以減輕聯邦赤字，到八六年時，經濟增長率就會被拖慢。

通貨膨脹率則不會有大變動，預計會繼續保持在百分之四；工資的升幅也不會很大，到八六年時，希望可比通貨膨脹率稍高。八五年的實際工資沒有增加，因爲通貨膨脹率及工資都是上升了百分之四，但總算改變了七年來工資下降的情況，工會當然希望爭取更大的購買力，但礙於仍有百分之十的失業率，相信他們的談判力量不會很大。

中國工藝品進出口公司廣東分公司
首次來加舉辦大型工藝品訂貨展銷會
紅木傢俬 鋼木傢俬 樟木箱 蓆竹 芒葵編 抽紗繡品 銅製品 貝彫畫 仿古瓷 珠繡品 玉器盆景 聖誕禮品 特種工藝品 其他
備有現貨 旅遊紀念品
派來貿易小組按廣州交易會價格接受訂貨
開幕酒會：1985年10月2日中午12時至6時 邀請夏仲成總領使剪綵
訂貨時間：1985年10月2日至10月9日每日上午10時至下午6時 星期日照常
地址：文華邨 208 SPADINA AVE TORONTO ONT. M5T 2W3
TEL 365-0793 596-8999 862-0965
香港瑞盛貿易公司 中國物產廣告中心 珍寶藝術公司聯合贊助

廣東工
首次在

廣東省工藝品
來加舉辦大型工
十月二日至十月
道二零八號文華
有：抽紗刺繡，
器，玉樹盆景，
，紅木傢具，鋼
竹、芒、葵編織
扇，人造絲花聖
手工藝品。規模
。由廣東省工藝
之大型貿易小組
午六時接待客戶
貨價格與廣州交
，並保證按時按
展銷會並運來
價批發零售。聯
—8999，365
0965。

經濟學家：

經濟學家杜滌
若不制止赤字增
的五年，加國的
生產量的百分之
續衰退，債務更
之百分之七十，
爲此，杜滌認爲
儲利計劃，找出

實業地產
"8"號門
STEELES &
四大睡房，雙車
濶大平正，內街
萬餘。
詳情請電
4142 Shepp

二百多
提款。
利息最
級率"
地址：華埠

廣東工藝品進出口公司首次在加舉辦訂貨展銷會

廣東省工藝品進出口公司，首次來加舉辦大型工藝品訂貨展銷會，十月二日至十月九日假座士巴丹拿道二零八號文華村舉行。經銷品類有：抽紗刺繡，銅製品，古董，瓷器，玉樹盆景，樟木箱，貝殼掛屏，紅木傢具，酸枝木傢具，藤、草、竹、芒、葵編織，珠繡手袋，香木扇，人造絲花聖誕禮品及其他特種手工藝品。規模盛大，爲前所未有。由廣東省工藝品進出口公司派來之大型貿易小組，每天上午十時至下午六時接待客戶洽談訂貨業務，訂貨價格與廣州交易會價格同等優惠，並保證按時按質交貨。

展銷會並運來現貨樣品一批，特價批發零售。聯絡電(416)596—8999，365—0793，862—0965。

經濟學家：縮減福利開支

經濟學家杜達指出，假如聯邦政府不制止赤字增長的趨勢，在未來的五年，加國的債務將會是全國總生產量的百分之六十。如果經濟繼續衰退，債務更會增至全國總產量之百分之七十，加國將陷入困境。爲此，杜達認爲政府應專注於社會福利計劃，找出節省金錢的途徑。經濟開銷預測在一九九零年會由一九八零年的百分之十八點六下降至百分之八點九，然而，社會福利開支則預算由一九八零年的百分之五十二點八增至一九九零年的百分之六十三點一。因此，開銷越大，赤字增長將相應地增加，如果利率上揚，債款的數額更是龐大無比。

ALCAN擱置建冶煉廠

由於鋁的價格低廉，加上世界性的存貨數量，ALCAN ALUMINIUM LTD. 只有把興建價值十億元的冶煉廠計劃擱置下來。該公司在第二季損失了五百萬元。目前的鋁價爲美金四十二點三仙一磅。據一些分析家透露，ALCAN若想推行其計劃，鋁價必須提升至美元六十仙一磅，才可做到平衡新冶煉廠的興建費用。不過，ALCAN公司的負責人並沒有透露ALCAN訂立的價目或利潤目標。

明春石油價格會再跌

在此間舉行的國際石油和天然氣貿易市場會議指出，明年春季的世界石油價格可能會跌至十元美金一桶。主因是五大工業國家同意降低美元兌換的價值。而國際石油出口國組織的成員則要降低價格來提高銷售數量，因爲需求量有明顯的下降跡象。目前的石油價格爲美金廿七元五角一桶。

加國天然氣產品銷量上升

七月份的加拿大石油產品與去年同期比較下降了百分之零點九，但天然氣產品的銷量則較去年七月上升了百分之三，即增至廿四億九千萬立方米。由年首至今的天然氣產品銷售量增加了百分之四點四，即三百億零八千萬立方米。

過去九個月銀行利潤增加

加拿大銀行協會的一份報告指出，自去年十一月至本年七月卅一日止，這九個月來的銀行利潤爲十五億一千九百萬元，與前年比較，上升了百分之十三點七。

而本年第三季的銀行利潤是五億四千四百萬元，與去年同期比較上升了百分之廿七點六。

某大銀行擬控聯邦政府

加拿大帝國商業銀行的總裁指出，聯邦政府曾白紙寫下同意還債給那些參與挽救加拿大商業銀行的銀行，但財務部秘書長在關閉加拿大商業銀行後則透露該批銀行不會有優先的權利。爲此，其中一間大銀行已準備控告聯邦政府，希望能得回一千三百八十萬元的債款。

汽車及零件銷售量增

根據加拿大統計局的一份報告指出，七月份的批發數量較去年同期上升了百分之十六點二，而銷售量上升最高者爲汽車及汽車零件，增加了百分之廿九點九。次爲農業工具和機器，上升了百分之廿四點七。

劃分廣告對象不適用市場

加拿大廣告研究基金會在本週舉行的會議中指出，藉着心理圖案來劃分消費者的年齡及職業，以圖找出最理想的廣告對象，在今天的市場已用不着，因爲這樣會把顧客分爲較優越的一組，同時，心理圖案在蒐集資料有困難外，耗費也甚巨。

數大財團控制加國經濟

CADILLAC FAIRVIEW CORP. 的總裁，在向眾議院委員會就改革加國財務機構所舉行的研討會中指出，加國的經濟力量集中在數個大財團的手上，這並不是一個健康的現象。因爲這些大財團在極少競爭下，可以利用權力來提高顧客或供應商的利息，又或可以恣意"操縱"他們。最終受害者當然是普羅大眾。

置地實業
LANDMARK REALTY INC
299-1818

"8"號門牌獨立大屋
STEELES & BIRCHMOUNT
四大睡房，雙車房，極光猛，地段潤大平正，內街近巴士站，價十五萬餘。

東區舖連柏文
GERRARD & JONES正街角，旺舖連兩層入息柏文，入息高，投資好機會，只售十八萬餘。
詳情請電：唐頤鋒 (RONNIE TONG) 299-1818 / 498-5831
4142 Sheppard Ave. E. Agincourt Ontario Canada M1S 1T3

加拿大信託公司
Canada Trust
等到收工門已關
銀行貸款實麻煩
首選貴號時間好
按揭借貸下困難
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業 朝八晚八
地址：華埠413登打士西街 電話：977-2300

寶華地毡
寶華裝修
想舖地毡呀！ 請到寶華喇！
寶華地毡字號老 寶華地毡手工好
承接一切裝修工程 柏文改裝
土庫間格
磁磚 油漆 牆紙
大小工程
免費估價
信譽可靠
寶華公司

292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205

訂立遺囑的有關法律問題

「天有不測之風雲，人有霎時之禍福」。死神的來臨更是無踪無影，無跡可尋。儘管別人說一個人死了之後，什麼都化爲烏有，但是對於死者的家屬、親戚朋友來說，死者遺留下來的所有物件，財產和房屋仍是活着的。遺產的分配就成了一個頭痛的問題。所以，立遺囑是不容忽視的。

假設金馬倫先生想立一份遺囑。他已婚，有三個年齡十歲以下的子女，而且擁有價值廿五萬元的財產，爲了遺囑人執行的人選和財產分配的問題，他向一位律師求助。但是，金馬倫爲了固執，律師提出的所有建議全被拒絕。例如，律師認爲他太太應比子女得較多的財產。屬於子女的一部份，則可存入信託戶口，待他們滿廿一歲時提取，並替他們找一個監護人。至於稅務方面，可讓遺囑執行者分配財產以便儘量減低稅務。

其實，金馬倫真正想要知道的是，如果他在安大略省死亡而沒有立遺囑，結果會怎樣。

在加拿大，各個省份都會用差不多的方法來處理死者的財物。法庭會決定財產繼承人而毋需理會死者的意思。

一直以來，有很多擁有大量財產的人，沒有立遺囑或只有"過時"的遺囑。

你肯定你的遺囑是適當或有效的嗎？婚前立的遺囑或離婚前立的遺囑都可能會作廢，視乎省份而定。簽署遺囑表格時，如無證人在旁（或其中一個見證人是遺產受益人），那末，遺囑是無效的，因爲見證人不能夠承受遺產。

過時的遺囑可能會產生許多問題。例如，你可能會發現你的財產繼承人已變成你的敵人，或已經死亡；稅收條例已經改變，或部份財產已經賣掉；而原定平均獲得財產的三個子女，一個已變成大富翁，一個依賴福利援助，而另一個變成窮光蛋！

一個單身的成功商家在最近死亡，他擁有很多藝術珍藏。在一九六八年立下的遺囑中，他將大部份產業留給他的外甥。但是，他的外甥在他臨終前已經死亡。他亦答應將部份珍藏讓給一間藝術館但卻在洽商中途死亡。結果，他的珍藏被拍賣。他深愛的藝術館竟一無所有，而他的財產亦被分給遠房的親戚，有一些他甚至未曾見過。

但凡超過十八歲的人都可以立一份遺囑。但要注意的一點是，假若有病在身，須有見證人證實他是在頭腦清醒或是在正常情況下簽署遺囑。

立遺囑是受婚姻束縛的。因爲按照各個省份的婚姻法律，無論你死前有否立遺囑，你的親屬甚至你已分居的太太都有權獲得一部份遺產。所以，防止別人獲得超過應有的財產，就要視乎你當時立遺囑時有沒有訂明限額。

財產亦可以分給沒有親屬關係的人（雖然你的親屬可以爲此而打官司，但是他們要拿出身份證明）。一些遺物亦可加上附帶條件，只要這些條件沒有侵犯公認的法則。

立遺囑，最好由一位律師協助，價錢亦很便宜，普通文件只需五十元至一百元左右。較複雜的遺囑，如由律師劃分財產，則較昂貴一點。

一位受過訓練的律師會問你一些有關和適當的問題，來協助你解決立遺囑的煩惱。例如，假定你將所有的財產都交給你的配偶，如他或她再結婚的時候，你有否預備將財產亦同時交給其配偶？你有沒有想過訂下一個條件，就是如果對方再結婚，所有財產就留給你的子女？又假如你和配偶同時死於意外，你有否想過將財產撥入一個信託戶口，待他們滿廿一歲時才可提取款項？但是，假如其中一名子女死去，你會怎辦？是否讓其餘子女平均分配？假如死去的一名子女有配偶，或生有一個或多個子女，又怎辦？以上都是律師會問及的問題。

凌敏摯
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT.
C.P.A.(U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
50 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W.H.NGAN
B.A. LL.B. BARRISTER
SOLICITOR NOTARY PUBLIC
SUITE 2000
CONTINENTAL BANK BUILDING
130 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO CANADA M5H 3P5
(416) 869-0123
TELEX 06-986756
LYONS ARBUS & GOODMAN
BARRISTERS & SOLICITORS

the co-operators
Insurance Services
最佳保險服務
汽車 房屋
商業 人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀 張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE / CUMMER

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券 860-7448

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。
加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。
本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人朋友，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。
電話：(416) 964-9595 內線 268，與李小姐聯絡
地址：271 SPADINA RD. TORONTO. M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

律師亦都暗熟稅務條例的。假如你有價值十萬元的股票，而其市面價值爲廿五萬元，同時，亦有債券和定期存款總值廿五萬元，而你想配偶和子女各得一半。如你將股票給孩子，債券給配偶，你便需要交利得稅。因爲當你死了之後，股票就會以市面價值來處理。卽是說，十萬元的股票如以廿五萬元售出，就賺得十五萬元。根據稅制條例，除了太太或丈夫所得的遺產，和屬於家庭的股份和利息外，其他遺產均要納稅。所以，賺得的十五萬元便要抽稅。但是，如果將股票給配偶，債券給孩子，就可省掉這筆稅項。立遺囑的時候亦可將分配遺產的權利交給遺囑執行人。

遺囑的字面意思是很重要的。這一方面，律師亦會協助你。例如，你有一個兒子住在溫哥華，而你想將一隻在多倫多的船送給他。如果遺囑是寫着將船「轉移」給你的兒子，那麼，他就要繳付由多倫多至溫哥華的運輸費。但是，如遺囑上是寫着將船「轉移和傳遞」給兒子，他就不需繳交運輸費，這筆費用會自財產中扣除。

最後，律師亦會按照省份的規例，來確定立立遺囑的形式和平個上的問題。通常來說，立遺囑的人會在律師樓簽署，而見證人亦要在場。當然，你亦可以在家中、醫院或做生意的地方簽署遺囑，但是見證人必須在場。

當然，律師亦會犯錯的。最近一宗上庭的案件中，一對夫婦曾同時到律師樓分別簽了一份遺囑。結果，做丈夫的死了，律師才發覺當時他們竟然簽了對方的遺囑，而兩份遺囑極不相同。幸好，法官亦同意這次的"烏龍"是無意的。丈夫的財產才可以按照他原本的遺囑分配。

當然，很多人都是自己立遺囑的，但是只有七個省份承認親筆的遺囑。問題是在於親筆遺囑比較含糊，交代不夠清楚，很多時都會引起爭論。比方立遺囑的人年老，便可能會有人提出異議，認爲立遺囑人當時的頭腦未必清醒。準備付印的遺囑，由於不是全部手寫，故不被接受爲親筆遺囑。所以按照省例，見證人一定要在場。否則，這份遺囑是無效的。

準備付印的遺囑的其他普遍錯漏，就是例如將一格很重要的地方留空和將資料塡錯地方。遺產繼承人若採取法律行動，遺產就會剩餘無幾。因爲他們要交官司費用。

見律師前，最好做一些預備功夫。例如，決定遺囑執行人選。家人、朋友、同事，甚至專業顧問或信託公司亦可以。主要來說，要視乎他們處理財產的能力、時間上的容許和價錢問題。你必須確定你的理想遺囑執行人選是願意去做，而不是被迫。如有必要，可以選擇後備人選。

通常來說，除了親屬或朋友外，遺囑執行人有權索取費用。如果讓信託公司執行，最好預早商妥費用。否則，便會由法庭決定。信託公司費用通常是按照資本和入息的個百分比計算。例如，信託公司可以索取資本的二點五巴仙，每年財產賺得的入息二點五巴仙等。

見律師前，你應蒐集好有關財產的所有資料。包括股票、債券、地產、保險箱、退休金和養老金計劃，以及商業上的利息等。還有，人壽保險和個人貴重的財產，如珠寶，都可列入範圍之內。而且，每一項的資料都需要有詳細的描述。

如果想替年幼的子女設立信用戶口，可以另找信託人，而毋需由遺囑執行人來處理。

對於如何分配財產，事前應有一個概念。如果有考慮慈善捐款，就要索得慈善機構的的合法名稱，否則，大同小異的名稱會招惹無謂的官司。

很多時生意合股人會簽一份買賣合約。如果股份屬於財產的一部份，買入來的價錢一定要詳細證明在遺囑上，買賣協議和如何處理亦須交待清楚。

如遺囑需要更改，應注意所有合約的內容。輕微的更改，可以向律師購買一份合法的遺囑附錄，而毋需刪改原文。

如你給孩子一個免息的貸款，作爲收入分配的安排，你可要求遺囑執行人免掉還款的必要或替他們決定一個期限。但是，如果這個要求沒有在遺囑上申明，遺囑執行人可能要孩子儘早還款。

很多人在遺囑上寫明願意獻出身體的某一部份，作爲醫學上的用途。由於遺囑通常是待葬禮後才被宣讀，你要預先通知遺囑執行人，否則你的願望便會落空。

我們曾經指出親屬或遺產受益人不可以作爲見證人，但是如果遺囑執行人不是受益人，他便可以作爲見證人。

文件簽署妥當以及當時有見證人在場，律師會提議將原來版本放入保險箱內，影印版本則可留爲參考。但是，很多人寧願自己保管原來版本，遺囑執行人便需要知道遺囑放置的地方。他要知道鎖匙的名稱、地址和有關人的地址，包括受益人、律師、會計師、保險公司、銀行戶口和保險箱所在。否則，處理財產的事宜便會被耽誤。

有一些財產是不能按照遺囑處理的，例如，與人合股擁有的產業，當你死了之後，便會自動爲合股人所擁有；你與配偶聯名開的銀行戶口亦是一例。

如有人壽保險計劃，款項可以直接移交受益人而毋需在遺囑上填上受益人的姓名。這樣，方便一些有私生子的人士。

很多時，人死後，其他人便可享用遺留下來的產業。如丈夫將所有產業留給太太，當太太死後，所有產業便屬於孩子所有，而太太是沒有權指定遺產由誰人承繼。

立遺囑不是一件輕鬆和令人愉快的事，因爲它無形中要你面對死亡的威脅。但是，如果你將產業作爲對你所愛的人和政府的一些"支持"，也是值得安慰的。

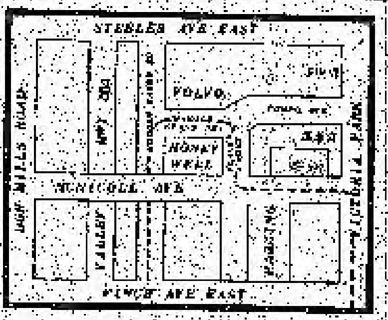
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

總店：MONDAY TO SATURDAY 10:30–7:00 CLOSED ON SUNDAY
分店：MONDAY TO FRIDAY 9:00–7:00 SATURDAY 10:00–6:00 CLOSED ON SUNDAY

經營項目：
△地毯 △地台膠布 △垂直簾
△磁磚 △牆紙 △膠板
△雲石 △百葉簾 △油漆
△各種有關工作器具



建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工

地毯
$16.99 起★
全套
包括：免費送貨
送軟墊
免裝工
只限現金
★雅緻精選地毯

百葉簾
全部百葉簾
半價
本店代理多間公司
種類繁多、任君選擇

特設工場
歡迎來紙尺寸
訂做各式酒吧
柜、枱、或各
類飾柜

HERON HOMES
Home At Last

● 姬娓

在UNIONVILLE的新建設

提起UNIONVILLE，相信很多讀者都會認爲很遠或根本不知道這地方，今期介紹的HERON HOMES正是在UNIONVILLE。

新屋的正確位置，是七號高速公路以北約一里及WARDEN AVE的交界，鄰近有大型購物商場（MARKVILLE CENTRE）、公私立學校等等。此外，還會興建新的學校及較小型的商場，利便該區的居民。至於HERON HOMES的地點是否太遠，則視乎各買家的情形；正如以前士嘉堡也被認爲是很偏僻的地區，現在卻有不少人士喜歡在那裡置業，UNIONVILLE將來的發展，誰也不能預料，但有興趣置業的人士，亦不妨考慮HERON HOMES。

HERON HOMES共有七個不同的屋款以供買家選擇。面積最細的是二千零九十四平方呎，屋款的名稱是BETHANY，售價由十七萬八千五百元開始。該屋最大的特色是一個下沉式的客廳，在進門後的右邊，步下階級後，就是約二百平方呎的客廳；家庭室則設有壁爐，並有不同形式，以配合買家的口味。

全屋共有三睡房，兩個半洗手間，二樓有兩個巨型的貯衣間；主人套房浴室設備齊全，除了有玻璃門的淋浴間外，並有一升高了的浴池。其他的兩個睡房都有半六角形的凸窗（BAY WINDOW），更易看到窗外的景色，有些人士極喜歡在凸窗處放些軟墊，弄一個舒適的休憩小角。

GALWAY則是較大的款式，面積是二千二百二十五平方呎，售價由十九萬三千九百九十元起。四睡房，兩個半浴廁，設計特色是升高了的前廊，左邊可步下客廳，直行下了梯級是法式雙門的飯廳，另一邊是下沉式的家庭廳，兼有壁爐。在室內並可直接通往車房。

如果家庭人口較多，並喜歡設計較豪華大方的房子，HAMBLEDON正爲這需求而建造。HAMBLEDON的面積有二千五百八十七平方呎，由廿一萬六千五百元起，四睡房。豪華特點在於一進門就可看到的雙翼半旋式樓梯；客廳採用教堂式的天花板，高達二樓，配上一層半高的巨型玻璃窗，氣派非凡。主層並有一書房，可步出室外的陽台。

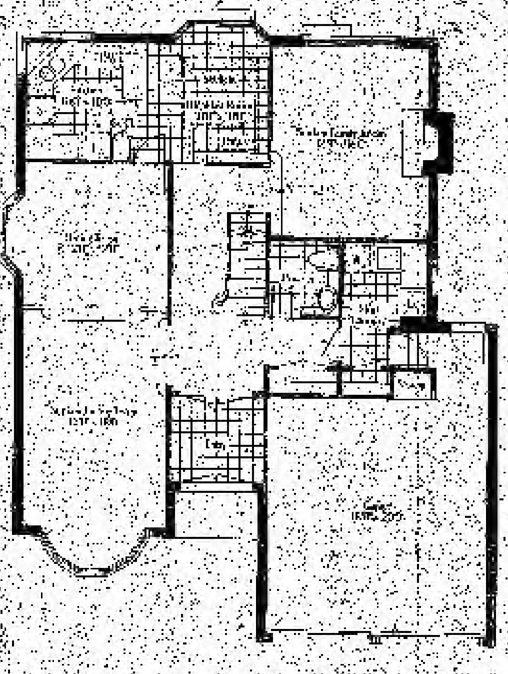
類似HAMBLEDON款色的BURLEIGH，面積更大少許，然而售價卻比較便宜，只售二十萬零五千五百元。沒有中央的雙翼樓梯及書房，但早餐室卻設有天窗，家庭廳可步出室外的陽台。亦有一層半高的扇形玻璃窗，可從二樓一覽後園的景色；主人套房則是雙門設計，教堂式的天花板。

WINSOR的屋子亦略較HAMBLEDON便宜，售價是二十一萬二千九百九十元起。但面積有三千平方呎。不同之處是廚房採用最新的中央爐頭設計；主層的客廳同樣是教堂式天花板；二樓的主人房並有一相連的下沉式的小型客廳，亦是教堂式天花板設計。

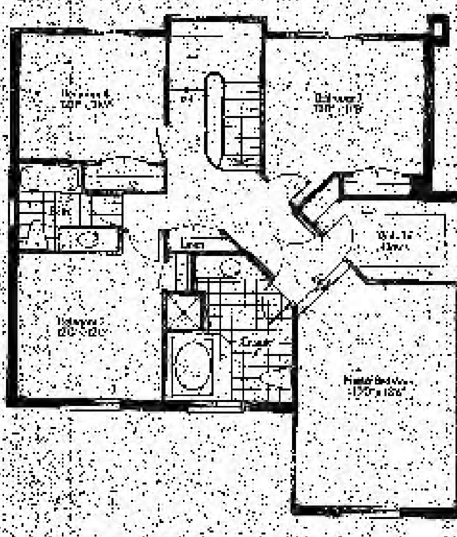
更豪華的款式是ENNISCLAIR及DEVON。ENNISCLAIR有三千一百多平方呎，售價是二十二萬七千五百元起。四或五睡房，三個半浴廁，主層有半獨立的書房，與主要的客飯廳分開，保證有較清靜的環境。二樓有兩個不同間隔供選擇，一是四睡房形式，兼有一植物溫室；如果家中有年幼成員，亦可採用另一設計，除了主人套房及其他兩睡房，還可將植物溫室改變爲嬰兒房，與保姆室相連。

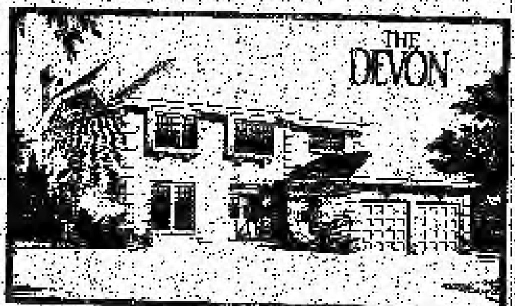
DEVON則是HERON HOMES售價最高的款式（二十三萬零九百九十元），面積有三千二百五十五平方呎，特色是有四睡房，另外還有一個客廳在二樓，亦可改爲第五個睡房。主人套房有男女主人的貯衣間，浴室並有一個特大的圓形浴池。有興趣的人士，可於每日午後打電話（475—4000）與銷售處聯絡。

Ground Floor

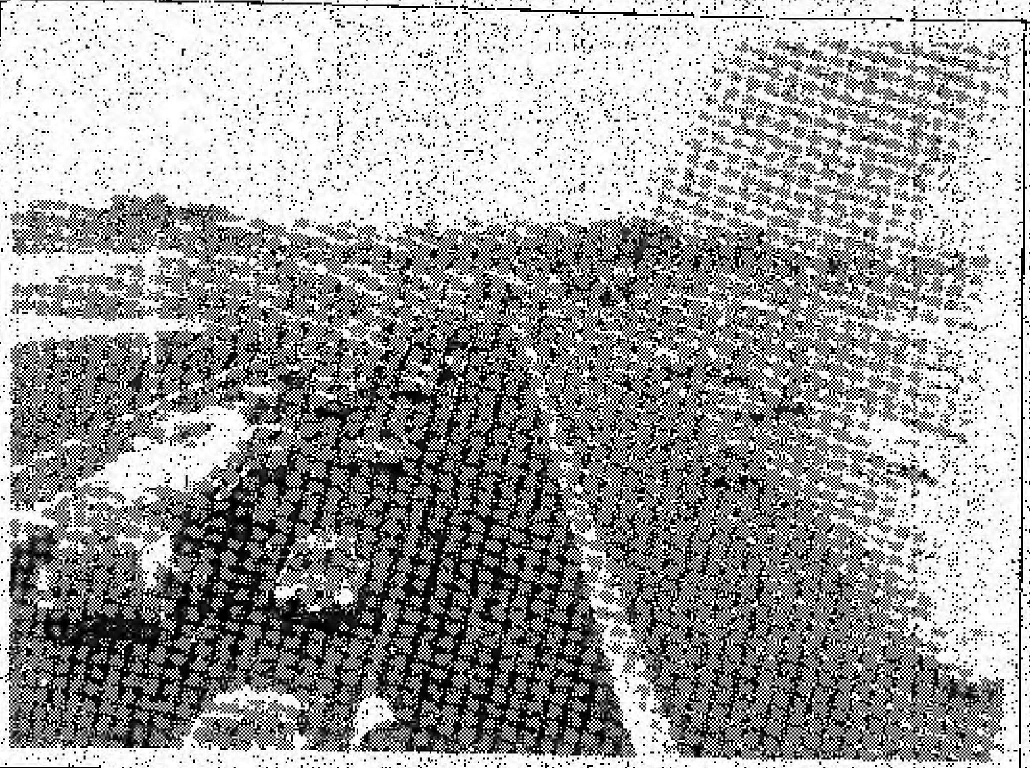


Second Floor





伸展李斯利街的論戰



延長李斯利街（LESLIE）已不是新鮮的話題，市議會還需一段時間才能作出最後決定。但快將來臨的市政府選舉，將帶來另一次人事變動，能否實行這計劃，市民還要拭目以待。

李斯利街和艾靈頓大道交界的交通阻塞狀況，甚為嚴重，但市議會就是項計劃舉行的辯論中，投票贊成延長李斯利街的結果是廿一對十八，反對最強烈的是多市議員祖安金賓。因為計劃一旦實施，額外的通車量將會分擔所管轄的地區，引起一片混亂。

延長李斯利街在數年前並不是重要的議案，但當大多市北部及市郊地區發展日漸迅速時，唐谷公路便成了主要的交通要道，為了減低唐谷公路的通車量和改善其交通狀況，延長李斯利街的議案終於受到重視。市政府委託了工程顧問公司來負責研究李斯利通道的問題，並且要求該公司建議一個可以實踐的行動計劃。一九八三年七月，工程顧問公司提交的報告列出擴闊道路、增加直通車服務及其他建議，而延長李斯利街的計劃則要耗費五千億元。

過去一年，延長李斯利街的建議已經給與不同的委員會審查及研究。只有北約克及多市的議員反對是項建議。

東約克區議員認為是項延伸計劃將可刺激LEASIDE工業區的發展。不過，北約克和多市議員則指出南北通車對附近的居民將帶來不良的影響。

目前，大多市委員會已聘請有關人士研究工程及環境等事宜，延長李斯利街首先要在艾靈頓道的唐河道興建天橋，行車路線大致上是沿着CPR BELLVILLE線來建築，之後，再連接灣景道。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE
專業設計　滿意服務
承造一切商業住宅設計工程
100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632 461-2616

本報優待讀者
送禮自用　回港手信
花旗參大平賣
按市價八折再打九折
(1)大翻頭 64·50
(2)中翻頭 54·00
(3)小翻頭 43·00
(4)一號長枝 63·00
(5)二號長枝 54·00
(6)二號花旗 64·50
(7)三號花旗 61·00
(8)大孔 54·00
（以上價錢以每盒半磅計）
另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郁霖園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
益豐平價市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨

Synapsis Communications Inc.

安省政治觀念的傳統背景

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◎影若

上期本文介紹過法國民族主義的建立過程，現在我們回到上加拿大看看英國人方面有什麼發展。其實安省今天的政治觀念，大部份是承襲了"忠貞之士"們的傳統和政治意識。

約克大學的政治科學系教授白大偉（DAVID BELL）教授認為，"忠貞之士"們當時絕對無意繼續祖國的封建政制（封建制度簡單來說，是以土地為主要體制，君王具有無上權威，他以下是貴族，而大部份貴族，也就是下地主，而大部份的人民皆是農民階級，一生不能離開耕作的土地，商人是絕對沒有政治權力和社會地位的），更無意建立階級分明的貴族社會，但他們也並不是急進派的極端份子。不要忘記他們是從美國來的，對於美國獨立革命，高唱"民主、平等"的口號，是"忠貞之士"們不能完全接受的，故此才有大舉移民加拿大的事情發生。

他們有興趣的是，建立一個自由社會，這個社會是以商人的貿易活動為主，鼓吹個人物業擁有權等觀念，這個新自由社會在一開始，便希望跟美國有所分別。主要的分別，不是社會結構上的分別，而是意識形態，也就是政治思想上的分別。

有趣的是，這批英國人不願意完全背棄效忠皇室的忠心，一方面願意做忠心的殖民地人民，成為英屬北美洲人。在政體方面，他們寧願保留行政、立法局和總督的政制。他們比較熟悉這些在美國獨立以前的政體。

但在另一方面，美國人的革命意識，對他們也不是全無影響，他們也要求局部民主化的政體，更要求現代人類認為最珍貴的自由社會；一個民選議會，一個可以自由貿易、自由擁有私產的社會，這些都是美國人對"忠貞之士"的影響。正如在中國曾經向光緒皇，努力推行新政，鼓吹君主立憲的康有為和梁啓超一樣，他們希望社會可以改革，而不願意看到徹底的革命。

話雖如此，但畢竟世事不能兩全，兩種不同的社會形態，不同的政治意識，很自然產生很多矛盾。以從英屬北美十三個殖民地的歷史，也很自然地在上加拿大重演，民選議員跟官守議員自然地形成對立的形勢，官守議員事事以英國本土為重，民選議員卻代表民眾的自主方最。在一八三七、三八年之間這些矛盾、爭執也不能不訴諸武力解決，上演了一場小規模的美國式革命，但結果卻大不相同。

且放下政治糾紛，留下日後再談，"忠貞之士"除了在政治上安省建下基石，在對政府的態度方面，和建立了極為重要的傳統。

"忠貞之士"在美國革命之時，無疑是面對一場賭博，他們將賭注下在英政府方面，認為英政府最終會掃除亂黨，而美國獨立革命絕不會成功。他們的賭注自然是輸了，他們犧牲了家園、財產，有些人更損失了家庭成員。他們認為英政府有責任照顧他們，畢竟他們對英政府表現了他們忠貞報國的操守，這些忠烈情操也該有個代價。

當時的英政府也沒有使他們失望，當"忠貞之士"們來到加拿大，政府不但安置他們，聽取他們各人的苦難，並予以合理的賠償。在一開始，英屬加拿大方面，已經是在政府的援助計劃中成長，這種傳統使人民習慣了政府的幫助。當民生有困難時，人民很自然地轉向政府求助，而政府便立刻有所反應，插手入所有問題中，自然而然也包括社會經濟等事情。故此今天的加拿大政府仍然保持了這樣的傳統，時常為了幫助人民而左右經濟活動。

此外，我們更可以從當初"忠貞之士"跟法國人的關係，來看看日後英國人和其他民族的關係有何異同之處。"忠貞之士"一直以英國人自居；所有加拿大的東西，也等於是法國人的。他們不屑使用。他們堅持加拿大的名稱應是"英屬北美洲"，他們使用的東西，必須是英國製造，或者是強調英國品味的。這些態度或者全是很自然，問題是法國人卻大不以為然。英國製東西對法國人來說，並非是完美的代表。英國人所堅持的態度，並未為兩個民族架起溝通的橋樑。還有最主要的是"忠貞之士"沒有建立一個全新民族性的異趣，對美國式的自主獨立，是他們壓根兒想防止的事情。這種殖民思想根深蒂固，形成英國人唯我獨尊的態度，使得日後的加拿大，漸漸形成地區性問題，和少數民族間的惡劣關係，這些都是始於當初無法容納異己的狹隘思想所致。

CJRT電台（FM91.9）的"公開學院"，將由十月八日起，逢星期二及四下午一時卅分播出"加拿大歷史"（INSEARCH FOR NATION），晚上九時重播；星期日上午九時至十一時兩集重播。由DESMOND GLYNN及MIER SIEMIATYCKI聯合主持。

此項課程亦在懷雅遜學院和約克大學講授，設學分，費用為一百八十元（連講義），耆老免費。

Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822
2150 WARDEN AVENUE
AGINCOURT (TORONTO) ONT.

小型咖啡店
登打士西街，旺盛地點，月租四百餘元，生財器具齊全，十餘座位，容易經營，數千元可得，快電：鄭偉桓 499-8822

全新寫字樓貨倉—東區
剛剛落成，面積共萬二呎五個泊車位，地點適中，接近主要交通幹線，貨倉樓面高十七呎可作多種工業用途，價$660,000 黃興業（PATRICK）499-8822

東北新屋，雙車房
東北新屋，雙車房，十二萬餘，四睡房，主人套房，家庭室，土庫完成有浴室，酒吧，全磚獨立，地段大，近交通及新地鐵，速電盧太 THERESA 499-7497 499-8822

釣魚埠餐館生意出售
離多市二小時駕駛路程，獨立生意，六十餘座位唐人餐館，二十萬生意一年，裝修華麗，特大潔淨廚房，開價十八萬餘，連物業亦可，請電黃太或厲先生 499-8822

士嘉堡新款靚屋
向南三大睡房靚屋，兩個壁爐，土庫完成有門可出後園，兩露台，近學校及一切。開價十一萬餘。即可預約。請電：林岳忠或鄭皓怡 499-8822

賺錢外賣雜碎西區
月租五百至八九年，每月營業額九千餘，設備齊全，有冷房，附近住宅柏文林立，生意穩定，有發展前途，東主因人手缺乏割讓，價$23,000 黃興業 PATRICK 499-8822

東區堅活夾皇后街
三睡房半獨立屋，新裝保溫窗門，交通方便，業主奉送爐頭、雪櫃，價七萬三千九，最佳投資物業。速電：蔡國基K. CHOI 499-8822 293-7371

小本生意，投資良機
位於DUNDAS & UNIVERSITY小食店出讓。開價一萬餘。有意者請電：陳黎娟娟
住宅：292-3789
公司：499-8822

經營MISTER DONUT 店 大好機會
位於YONGE/STEEL EAST大型購物商場，生意穩健，租約長，每年生意額達九萬五千，可增加生意額，每年可賺二萬五千。因店主無暇兼顧，故出讓，原開價$95,000，現減售$80,000。詳情電：黃銘 499-8822

多倫多市中心大屋急售
多市中心，近多倫多大學街車站唐人街雙車房，地方寬大，全磚到頂半獨立，最佳投資機會，價十四萬餘。請電：黃國朝（K.C.WONG）499-8822

唐人街市中心大屋
兩層，九大房，屋大地大，屋後可泊四架車，近多倫多大學，交通方便，位於SPADINA和DUNDAS華埠中心，飲茶購物方便，保值投資一流，欲購從速，速電：鄧卓暉 CHEUK TANG 499-8822

北約區超值鎮屋
四大睡房，兩個浴室，土庫完成中央冷氣，高級住宅，位於約克大學區內，環境幽美，康樂中心設備完善，超級市場舉步可至交通方便，只售七萬餘。速電：鄧卓暉/黃國朝 499-8822

東區全磚半獨立
近通甸街車，三房二廳，位近芝蘭街及GREENWOOD，開價七萬九千元。有意即來電約看。譚偉民 RAYMOND 499-8822 499-2972

東區六萬三千五
半獨立磚屋，三房二大廳，全新廁所，數步到街車直達東區唐人街，價平，請速來電約看。譚偉民 RAYMOND 499-8822 499-2972

發財大屋平售
位於MIDLAND/CHARTLAND士嘉堡最靚區，全磚到頂，特大四睡房，特大客廳，飯廳，廚房，FAMILY ROOM，全屋柚木地板，部份特級地毯，全屋裝修一流，人見人愛，地方清潔，光猛。有意者電鍾銘 499-8822

本公司業務與時俱進，規模日益擴展，現誠增聘：**地產從業員（全職或兼職）**
請電：盧深 SAM LO 499-8822

佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

今夜月明人盡望
不知秋思在誰家

又到中秋

◎古懷

"嫦娥奔月"、"吳剛伐桂"、"玉兔搗藥"，這些關於月亮的神話故事，流傳由至今日。現在我們都知道月亮是什麼樣子，古老的神話成了飄渺的意思，但每到八月十五，我們望向天上皎潔的明月，仍禁不住神秘想像中的幻景。

九月廿九日（星期日），又是中秋，此一節日由來已久，至少有二千多三千年歷史，最初是祭農神的日子。據古書記載，古代帝王就有春天祭日，秋天祭月的禮制。"禮記"中說：「天子春朝日，秋夕夕月，朝日以朝，夕月以夕」。

中秋賞月，最盛的是宋代。所有酒樓都重新裝飾門面，蓋搭牌樓。官宦豪門，彈琴奏樂，歌舞不絕，直至天明。一般人民，則爭佔酒樓好位子，觀月爲快，並且安排家宴，團圓子女。

在賞月果餅中，最重要的自然是月餅了。月餅一詞，最早見於宋代，不過只是一般餅食。月餅正式跟中秋扯上關係，始於明代。"熙朝樂事記"云：「八月十五謂之中秋，民間以月餅相遺，取團圓之意。」又"酌中志略"說：「八月十五，供月餅瓜果，即大肆吃喝，多竟夕而散。」

關於月餅的傳說，最普遍及爲人熟知的，是殺韃元兵的故事。"野客叢談"云：「元末，宋室遺老劉伯溫等，某年中秋之前，遍佈謠言謂「中秋食月餅，可免瘟疫」。此計既售，乃連絡漢人，預約於八月十五之夕，豎花燈爲信號，並分頭製月餅，以供所需。每一餅餡之中，皆預置一文告相約曰：「大除夕，殺韃子（蒙古人）。」而胡奴不識漢字，猶在鼓中，懵然不覺。經四閱月醞釀，大部成熟。至除夕之夜，饗韃子以歲酒食，乘其酒醉而殺之，元朝即告覆亡。由是中秋月餅風俗，遍及全國，故明太祖（朱元璋）以爲開國紀念，如角黍（粽子）之紀念屈原也。」

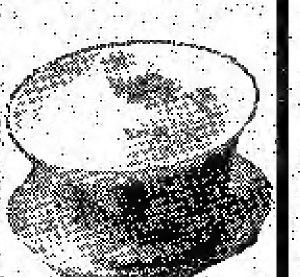
至於中秋節的主角——月亮，距地球卅八萬多公里，存在了四十多億年，白天極熱，晚上極寒。它的面積相等於地球的十四分之一，蘊藏豐富礦藏。由於中秋正當秋分，太陽差不多直射到月亮朝向地球的一面，故看起來特別大和圓。

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市・粥粉麵食・晚飯宵夜
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
延長營業時間 至深夜一時
週五、六兩晚 至深夜二時
電話：[illegible]

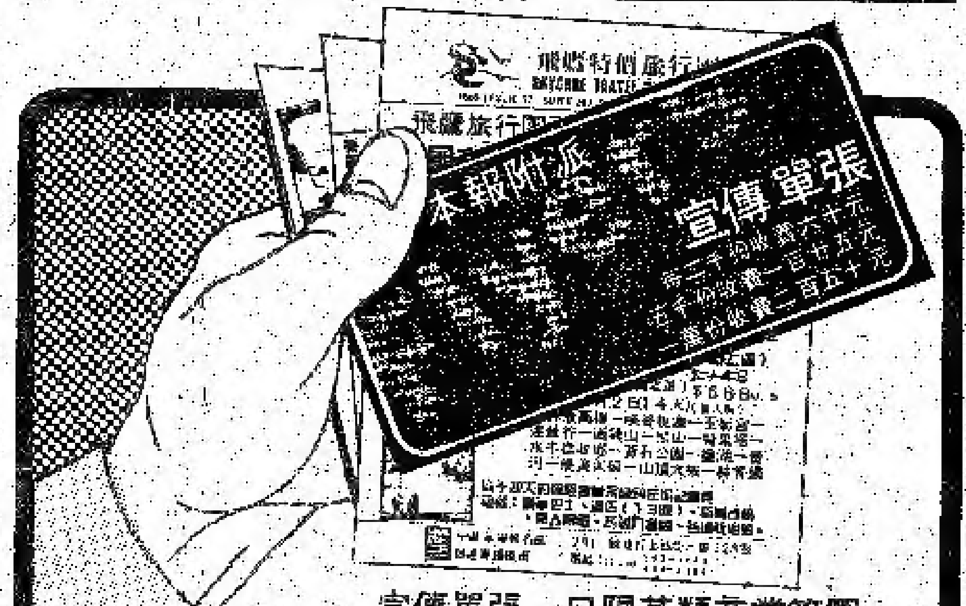
新世界飲食中心
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2
營業時間
一至五：朝十一至凌晨一時
六日假期：朝十時至凌晨一時
龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備賽
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名
(416) [illegible]

[illegible]粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.
龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定
海鮮晚飯平
週末茶市
和菜麵飯
小菜正
花款多
冇得頂
七天營業
[illegible]

[illegible]酒樓
THE PERFECT CHINESE RESTAURANT 士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East 297-6190
七天營業：晨早六時至凌晨二時
晨早六時啓市



英京酒樓
YING KING CHINESE RESTAURANT
營業時間
星期一至六 十一至十二時
星期日 十時至十時
另備各款和菜及合時飯品
週末點心席（第五期）十位用 $48
名廚葉志球主理 重質重量
家庭歡聚餐
蟹肉會冬茸
椒鹽焗鮮魷
碧綠炒帶子
香橙焗雙柳
百花釀豆腐
嘉茸香酥鴨
瑤柱扒節瓜
玫瑰豉油雞
合時甜品
$82/10位用
精美點心 晚飯宵夜 酒席讌客
筵開廿五席 歡迎預定
123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7581



宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

Nagoya Boutique
千票地址（偉景商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR
598-3235

NOW IN OUR 40th YEAR OF SERVICE

☆☆大削價☆☆

我們有華籍售貨員爲閣下服務

Nakamichi

BX-150 TAPEDECK

*DOLBY B/C NOISE REDUCTION, SENDUST HEAD, DOUBLE SPEED MASTER FADER AND ELECTRONIC COUNTER
*AVAILABLE IN SILVER OR BLACK

BX-150 匣帶機大減價

杜比B/C噪音低減、鐵塵磁頭、兩速音量漸減器及電子計算器，有銀或黑色兩種。

(MSLP 700.00 OR LESS)
(市面售價七百元或以下)

$500 EACH 每部

COMPACT disc DIGITAL AUDIO — YAMAHA AUDIO

MODEL CD X2

*BAY BLOOR RADIO, YOUR DIGITAL AUDIO HEADQUARTERS, PRESENTS A SPECIAL OFFER ON YAMAHA'S COMPACT DISC PLAYER. LIMITED QUANTITIES. GET YOURS SOON WHILE THEY LAST.

LIMITED QUANTITIES
數量有限

MODEL CD X2

你所認識的電子錄音系統總滙—BAY BLOOR RADIO 特價推出三葉牌"的式"機，數量有限，欲購從速。

$395 EACH 每部

Dual — AUDIO

MODEL CS-616Q QUARTZ TURNTABLE

*DIRECT DRIVE WITH AUTOMATIC SHUTOFF
*COMPLETE WITH ORTOFON ULM-6S CARTRIDGE

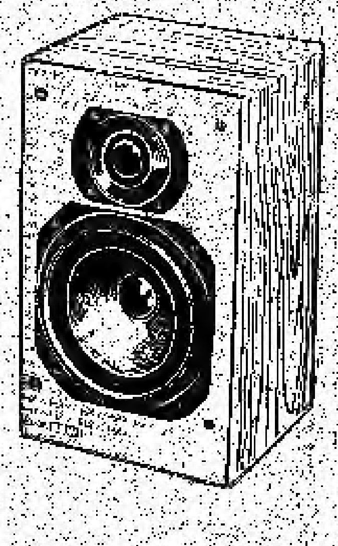
MODEL CS 616Q
石英轉盤

直接驅動自動熄機，並有ORTOFON ULM 6S針頭

(MSLP 339.50 OR LESS)
(零售價$339.50或以下)

SALE PRICE 特價 **$200**

B&W DIGITAL MONITORS



DM-100 SPEAKERS

*COMPACT BOOKSHELF IN BLACK OR WALNUT

DM 100 揚聲器

黑色或桃木外殼

SPECIAL SALE 特價 **$250** PAIR 一對

"Discover One of The Finest Audio/Video Stores in the World"

舉世最佳視聽器材公司之一

Bay Bloor Radio

Open Daily 10-7
Thurs. & Fri. 10-9
Saturdays 10-6

MANULIFE CENTRE, LOWER LEVEL, BAY ST. AT CHARLES (416) 967-1122

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

掌紋

六秀、理財、月暈

劉沛 相理精數

（一）六秀紋又名異路紋，要清秀直長，切忌粗秃雜亂，美者，主人件善聰明，拔萃出衆，亦主人多情，得偏財，遇貴人，逢凶化吉。

六秀紋在坤宮二三線同起，主得異性之助，或奇財奇遇，事業多方發展，終身幸福。如粗深不美有涓冲破坤宮，婚姻不美，家庭幸福破壞。

六秀紋在小指下而多者，主貪淫多慾，亦主老來另有發展，斜曲者，恐有剋母之虞。

六秀紋曲者，主貪女色，多幻想、憂愁。

六秀紋上端有金星，主名利雙全。紋中有島形，主事業須防小人破壞。中間斷節，主事業中途失敗或破損。

六秀紋左右開枝紋，如向小指節或中指節冲至食指，主事業有奇功奇財，如漏出指縫，事業終歸失敗。如向下冲破家風紋，主因女人而糾紛。

六秀紋上成十字，主晚年亨通，或得橫財致富。亦得賢妻內助，惟恐愛情初次失敗。

六秀紋直冲指縫，主不佳財，一生勞碌。紋中被橫雜紋冲破，主心性難安，多成多敗。

（二）理財紋或曰華蓋紋，或稱寶帶紋，宜長宜清秀，不雜不斷，不散亂，主人緣好，多得貴人幫助，財星旺，或得橫財，亦主婚姻美滿，善理財。

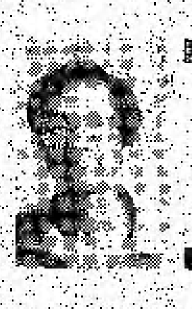
理財紋中斷者，不宜正財，或得偏財，曲者因偏財而招損失；如鎖狀者，因貪不義之財，反成災害。

理財紋滿指縫，主劫財，爲財空想。

理財紋頭尾若與天紋相交，主因財憂愁，或愛情煩惱，中年破敗，縱有偏財亦不能守。

理財紋有二三平行紋，或首尾中間相交，直長美觀，形如寶帶者，主萬事亨通，得心應手，無往而不利也。

出牙和換牙



牙齒保健
佘國漢牙醫
隔期刊出

在正常情況下，嬰兒在出生六個月後開始出牙，通常是在下顎前面下門牙的位置萌長，以後大約每隔四個月左右便再有一對新的乳牙長出在口腔，一般來說，下顎的比上顎相應的牙出得要早些。到了二歲左右，廿隻乳牙便應出齊了。但由於每個兒童體質和遺傳不同，出牙的時間和次序，可能稍有提早或延遲的現象。不少父母見孩子的牙遲遲長不出來，大部份情形下都是不必擔憂的，但如果過了一週歲仍不見有牙齒在口腔出現，便最好帶他去牙醫處檢查。

兒童到了六歲左右，便開始長出恒齒。第一隻恒齒通常是在下顎，從口腔的中綫向後數的第六隻牙齒。很多父母往往以爲這隻是非常重要，損失了會影響整個牙床，筆者以後會再詳細談論它的重要性。接着孩子換的是下門牙，最常見的是乳牙還未換掉，這一對牙齒便在乳牙後面長出來。很多父母在這期間都擔心孩子的牙將會長得不齊整。其實大部份情形下，乳牙的牙齦已經被吸收而開始鬆動，如果把乳牙拔掉，這對門牙便會在下唇和舌頭的影響下，而向正常的位置而生長。

從六歲到十二歲，是兒童的換牙期，廿八隻恒齒便相繼長出來。到了廿歲左右，第三磨牙（俗稱智慧牙）便會長出來，成人總計有卅二隻恒齒。

模仿

日常生活與心理
漫談人間種種
石壁

有人說，在動物界中，猴子是最會"有樣學樣"的。但假如我們將人也歸入動物這一項目下，則最會"有樣學樣"的不是猴子，而是我們這些稱爲萬物之靈的人。事實上，人類文化社會生活能夠持續，全基於教與學。教就是向學習者提出一個典範，學就是模仿這個典範。中國古人對於教，劃分爲兩類，一爲說教，二爲身教。說教是指單用語言文字來向學習者提出學習的典範，身教是用實際的生活行動來表現出那個模式。由於人善模仿，所以在學習過程中，學習者皆有"有樣學樣"的傾向，尤其是當施教者是他們心目中所崇拜的人時，這個"有樣學樣"的本性便更爲顯著。因此，中國古人又有"身教重於說教"的講法。近代心理學對模仿學習行爲作過很多研究，他們發現模仿學習通常有兩種基本方式：一種是即看即做，另一種是思而後行。思而後行的思很多時是潛意識或下意識的，連學習者也不自覺，直至他做了出來後，才發現自己在不知不覺中模仿了對方的一舉一動。由於人類模仿學習的傾向，尤其是容易爲人忽略的"思而後行"模仿學習本能，處於教導或領導地位的人，如要達到教的目的，不單要說教，更加要身教。英諺說的DEEDS SPEAK LOUDER THAN WORDS，便是這個道理。

園藝

花王墨

非洲紫羅蘭

基本栽種法（七）

（三）無機肥、有機肥的優劣比較——對這個問題，我們很難有劃一的答案，因爲兩者之間，各有優點和缺點：(A)有機肥具長期供肥功能，且含各類微量元素，對植物甚爲有益。不過從栽種室內植物觀點而言，有機肥容易招惹滋生昆蟲，所以是其缺點。(B)無機肥清潔而不招惹昆蟲，故是其優點。不過即溶性無機肥易隨水流失，無長期供肥功能，是其缺點之一。其次是微量元素或許不足，會影響植物生長。爲補救無機肥這兩種弊病，很多肥料產品公司同時製造了不少含微量元素的即溶性及慢溶性無機肥，供園藝家使用。

（四）磷質高的肥料——在有機肥中，含磷質高的肥料爲骨粉。魚肥含磷也不少，但牲畜排洩物及血粉等含磷卻很少。無機肥以磷礦含磷最多，不過一般栽種室內植物人士，很少直接使用礦石，大多數都採用肥料公司的加工製品。現在的肥料製品，無論有機無機，都將氮、磷、鉀三要素成份比例用三個數目字表示。包裝上如寫上7—7—7的，即是說包內含氮肥百分7，磷肥百分7，鉀肥百分7。如果這三個數目字是30—15—10的話，則包內含氮肥百分之30、磷肥百分之15、鉀肥百分之10。基本上，第一個數字是氮的百分比，第二個數指磷，第三個是鉀，所以第二個數字高的肥料便是含磷多的肥料。

教授鋼琴
—波士頓音樂學院音樂碩士
—新英格蘭音樂學院研究院藝術家文凭。
—波士頓音樂學院鋼琴教師
—曾在紐約、波士頓、華盛頓、密執安、崇特利爾、北京等地舉行獨奏會
—新英格蘭鋼琴教師協會委員
—1985年被選爲美國音樂榮譽協會會員。
電話 495—6982

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
80 SILVER STAR BLVD. UNIT 236
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, MIV 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292—6001洽

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄序，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M4P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

永大行
參茸藥材有限公司
總行：289 SPADINA AVE.
（中區華埠）TEL：598—3030
分行：4386 SHEPPARD AVE. E.
（雲華商場）TEL：297—6666
貨眞價實 服務第一
七折 花旗 酬參
加增 設強 服務 免費行
歡迎預約
針灸推拿歸駐診
何中國正統駐診分行
黃香港名醫駐診總行
老中醫神針
特聘

長發菓菜
Shiny Star Fruits Market
（位於雲華商場內）TEL. 297—8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道 · 服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE
（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465—3674
461—1237
293—3388

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

◎戴偉

著名日本設計家推出新秋冬時裝系列

YAMOTO時裝公司於上星期日舉行時裝表演晚會，展出的秋冬時裝甚爲獨突。是次晚會由多倫多大學中國同學會主辦，在FRESH DISCO.舉行。著名日本時裝設計家KANSAI YAMAMOTO推出新的秋冬時裝系列吸引了一千多名喜愛欣賞時裝的人士。在九月看過多個歐洲、美國及加拿大設計家設計的服裝，今次的日本時裝表演有令人耳目一新的感覺。

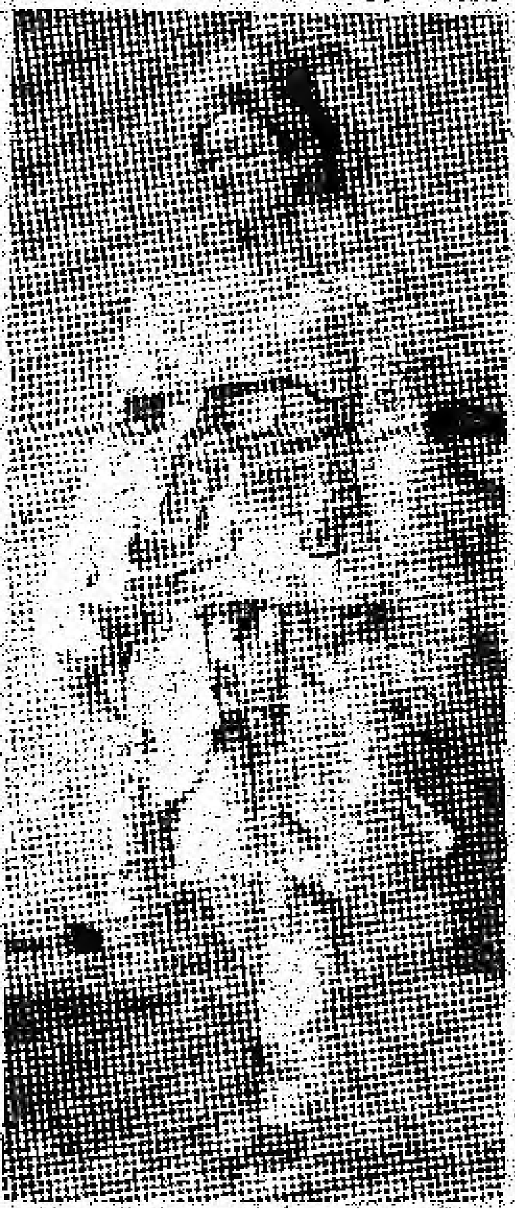
序幕展出的是KANSAI超碼的毛衣及外套。繡上怪獸圖案及帶有"印度色彩"創作的時裝是YAMAMOTO今次秋冬服裝的一項特色。鮮明強烈的顏色，新穎的設計，都是KANSAI的標誌。

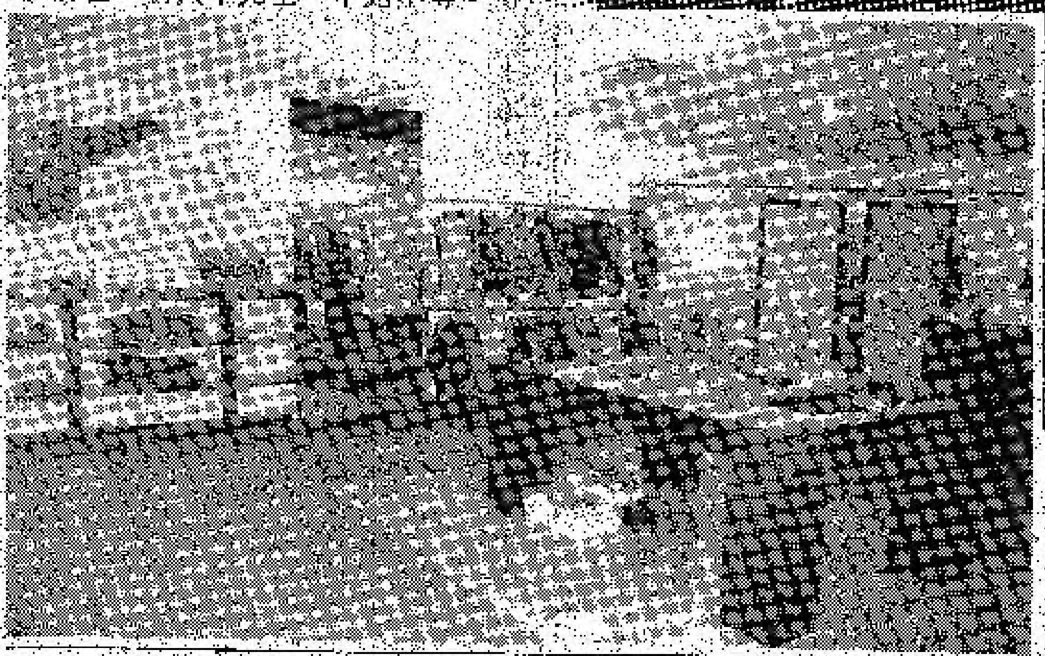
YAMOTO BOUTIQUE的兩名東主TONY吳和HOWARD許說：「我們希望帶給多市人士嶄新的配搭和服飾……。」他倆在CUMBERLAND AVE.的時裝店已開設了大約八個多月。

許先生指出：「多市人士對時裝日漸講究和關注，因此，我們不單要提供獨突的服飾，還要照顧到趣味性。」

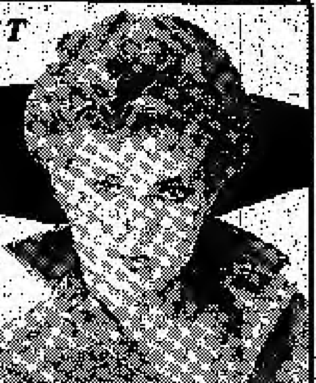
KANSAI的緞質燕尾晚禮服是一套與衆不同的晚裝。男女均適合穿着。禮服的前及後部都繡上鮮艷顏色的怪獸圖案，再襯托以鮮明的底色。這種鮮艷奪目的設計和黑色的外衣成一個強烈的對比。外衣肩膊更加上棉墊來誇張外型，看來更爲堅挺。

假如碎花圖案（FLORAL）和渦旋紋花（PAISLEY）設計的時裝已不再吸引你的話，不妨試試KANSAI的時裝系列。它的服裝售價由一百八十元至一千元不等。





2950 KENNEDY RD., UNIT 5A·AGINCOURT
詩韻 髮廊
積累多年經驗
實現閣下理想
Swan Hair Boutique
298-0844



髮之藝 髮廊
1356 KENNEDY RD. SCARBORO
預約電話：757-3376
逢星期一 電髮剪髮 八折優待
主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

劉嘉綸健美中心
法國倒膜 秋冬潤膚及緊膚首選，本月八折
特效清理 暗瘡印、雀斑、斑紋、油脂粒，功效快捷
紋眉紋眼線，各類皮膚護理及改進，眼部及頸部去皺治療，永久性脫毛，ION 結實肌肉，G5推脂減肥，EAT 酵素推逼減肥，SW 束身減肥，運動班，芬蘭浴等。
歡迎來電預約及諮詢
地址：
3160 STEELES AVE. EAST
LOWER LEVEL
(STEELES AND VICTORIA PARK)
475-3630
營業時間：
星期一、二、四、五
上午9：30至下午8時
星期三、六
上午9：30至下午5時
星期日休息

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7485

美光眼鏡 the may optical
替你保護靈魂之窗
新張期內特價優待
TEL·591-1119
316 SPADINA AVE. TORONTO
偉景商場內

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　MTV

九月廿七日　星期五

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 神雕俠侶：梨花淚
3:30 下午電影：天倫（下）
5:00 穿梭機
5:35 婦女新姿
6:30 每日新聞
　　 晚間新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：鼓舞
8:00 EYT精選
9:00 白金劇場：武林世家
9:45 國語劇場：梨花淚
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影：天倫（下）

九月廿八日　星期六

9:30 歡樂家庭
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 休憩消遣
1:58 戲曲精選：寶蓮燈
3:03 電影：霸王雞廻
4:35 家庭食譜
5:00 每日一字
5:05 大電影：愛在夏威夷
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：鼓舞
8:00 體育縱橫
9:00 白金劇場：武林世家
9:45 EYT精選
10:55 情歸何處
11:00 霜東閣
12:05 每日新聞
12:35 國語新聞

九月廿九日　星期日

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 每日一字
1:58 戲曲精選：梅開二度
3:03 電影：遺產一百萬
4:35 家庭食譜
5:00 體育縱橫
5:45 每日一字之溫故知新
6:18 歌舞特輯：綜藝100
7:20 黃金劇場：鼓舞
8:00 華人社區通訊網
　　 江湖夜雨十年燈
8:45 絲綢之路
9:30 天堂鳥
9:45 大電影：花城
10:30 息息相關・華人華埠
11:10 華人社區通訊網
11:30 週末電影：遺產一百萬

九月卅日　星期一

4:35 華人社區通訊網
5:00 粵語電影：附馬艷史
6:20 每日新聞
6:30 新聞630
7:00 國語新聞
7:20 鼓舞
8:05 家庭食譜
8:30 武林世家
9:15 每日新聞
9:45 每日一字
9:50 梨花淚
10:35 國語新聞
10:55 新楚留香：蝙蝠傳奇

十月一日　星期二

4:35 家庭食譜
5:00 苦命女雪夜尋夫
6:20 每日新聞
6:30 新聞 630
7:00 國語新聞
7:20 鼓舞
8:05 好歌ENCORE
8:30 武林世家
9:15 每日新聞
9:00 梨花淚
9:45 每日新聞
9:50 國語新聞
10:55 新楚留香：蝙蝠傳奇

十月二日　星期三

4:35 好歌ENCORE
5:00 粵語電影：薔薇之戀
6:20 每日新聞
6:30 新聞 630
7:00 國語新聞
7:20 鼓舞
8:05 勁歌金曲
8:30 武林世家
9:15 每日新聞
9:50 國語劇場：梨花淚
10:35 國語新聞
10:55 新楚留香：蝙蝠傳奇

十月三日　星期四

4:35 勁歌金曲
5:00 粵語電影：厲鬼寃仇
6:20 每日新聞
6:30 晚間新聞
7:00 國語新聞
7:20 鼓舞
8:05 歌曲大本營
8:30 白金巨星羅保良（上）
9:15 每日新聞
9:50 梨花淚
10:35 國語新聞
10:55 新楚留香：蝙蝠傳奇

中文電視特別優待士加堡新用戶！

繼中文電視上星期優待新用戶，反應十分熱烈。

現在爲了再度特別優待士嘉堡新用戶，在本星期六、日兩天（九月廿八、廿九日）上午十一時至下午七時在慶龍中心再設服務站，以便新用戶登記及領取電波分析器。

新用戶只需付$9.95安裝費及兩個月費用（$40）便可享受三個月多姿多彩豐富中文電視節目。

機會難逢，數量有限，請千萬不要錯過！

加拿大中文電視有限公司

講故事藝術

＊影若

還記得幼時最喜歡聽故事。長大了只認爲講故事是孩子的事情，從來沒有正視過它，也沒有想過說故事是一種藝術。

上星期筆者有機會參加一個說故事的座談會，由一位在教育局工作的BOB主持，他在"講故事"界享有極崇高的地位，說故事不但有正式台上表演，而且還配以音樂，增加氣氛。

在座談會中，他以很簡單方法，例如要參加者喻出鄰座的名字，喻出兒時最先學懂的東西，讓人們談談生活點滴，改編一個人所共知的聖經故事等，在一個多小時中，讓參加者學會了說故事的幾種技巧，如記憶、敍述、改編、演說，更以第一人現身說法，來表現故事中每一個角色等。

然後他以非常精彩絕倫的技巧，包括了表情、投入感，和豐富的想像力，告訴我們同樣的故事。誠如他所說，一個好的"講古人"，可以令聽衆對同一故事，百聽不厭，而每一個人，只要運用自己的想像力，都可以改編故事，使人耳熟能詳的故事，成爲具有豐富娛樂性，而又有自己的風格的故事。

細想在書中，不知多少次讀過，在收音機、電視機未發明以前，在中國講故事也曾是一種非常普遍的民間娛樂，不但有口說的，也有唱的，更有伴奏，如"王小玉說書"那兩片梨花大鼓，雖從未耳聞目睹，但劉鶚的生花妙筆，卻使人恨不得也生在清代的濟南，去一睹王小玉的風采，領略一下"三月不知肉味"的說書，究竟如何的美妙。

在筆者遊中國的時候，每到一個地方，每一個古蹟都有說不盡的民間故事，爲什麼我們不去發揚這些古老的藝術，用現代的手法，去改編，去使這些故事得以重生，而以口述的方法流傳下去，更使中華文化得以在異地開花，讓我們的下一代有機會聽聽這許多說不盡的故事，更進一步，可以將我們的故事，跟加拿大人分享，參加說故事節，在台上表演我們固有的傳統藝術。

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

荔芋香酥鴨

在本星期日，又是一年一度中秋節，家家戶戶，都預備佳餚美酒、果點來迎接佳節，月餅當然少不了，芋頭、沙田柚亦同樣注重，大多數人家都買來應節的。講起芋頭，有好幾種，最通常的有紅芽、白芽芋仔、檳榔芋、荔浦芋等。買芋頭要注意的是"身輕結實"，尤其是荔浦芋，所以今期爲大家介紹一款，香酥可口菜"荔芋香酥鴨"，希望各位歡喜。

材料：(一)光鴨一隻（約三磅重左右）。
(二)荔浦芋連皮計一又二分一磅。

餡料：熟冬菇三只切幼粒，叉燒切幼粒三湯匙，蝦米剁幼一湯匙，青葱花二湯匙。

醃料：薑汁酒一湯匙，鹽二茶匙，古月粉半茶匙，老抽二茶匙，八角二粒。

荔芋調味：
鹽一茶匙，糖一茶匙半，味精少許，五香粉三分一茶匙，豬油二湯匙。
另：澄麵三湯匙，用滾水三湯匙泡熟，搓成糰用。

鴨炸料：蛋白一只加生粉二湯匙開勻成糊狀。另生粉三湯匙，發粉四分一茶匙篩勻洒面用。

製法：
(一)鴨洗淨抹乾水份，用醃料搽勻鴨身內外，醃卅分鐘，肚內放入八角封好口，然後用老抽搽勻鴨身皮外，放入熱油中炸至金黃色，便將鴨蒸稔，約一小時，冷後從背部切開皮肉去骨（頸不要，鴨頭留用）。
(二)將所有餡料，用油一湯匙炒香即加入葱花備用。
(三)荔芋去皮切厚片，隔水蒸熟，趁熱搓爛，加入熟澄麵糰、餡料，及調味拌勻搓透候用。
(四)碟上洒上一層生粉，然後將鴨平放上（皮向下），塗滿蛋白糊，再洒上一層生粉，用一竹墊盛着鴨身，放入滾油中，炸至金黃色，鴨頭同時沾上生粉炸片刻撈起，與鴨切件同排放在碟中，即成荔芋香酥鴨，香酥可口。

如有查詢，請來電293-9393超群烹飪示範中心。

商業簡訊

新光酒樓將增設分店

新光酒樓準備於短期內增設第一分店，現正積極籌劃中，日內可作正式公佈。

該酒樓日前首度推出新光月餅，天天由香港空運至多倫多應市，並公開招收明年月餅會，不少街坊捧場。

新光酒樓定於九月廿七日（星期五）舉行之新光迎月餐舞會，席券現已訂購一空。該酒樓爲了感謝各界支持，將會一本精益求益之精神，力求進步，以酬謝顧客之雅意。

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 •福建米粉 •越南粿條 •金邊粿條 •五香鴨麵 •招牌南乳雞
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

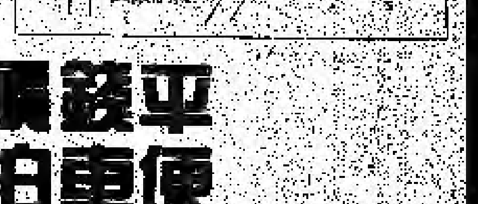
龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便

電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99 EACH
貨式多 服務好
吉聯
價錢平 泊車便
ETERN



(愛靜角 格蘭華福徑 六號) 6 Glen Watford Drive, Agincourt.Ont Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

雙華情變餘音不絕如縷

陳美雲承認約會蔡楓華

退職娛記

藝壇放大鏡

港視與亞視選美的罵戰新聞告一段落之後，接二連三的爆出且較爲引人入勝者，仍是港視藝員黃日華與梁潔華情變的縷縷不絕餘波，由於涉及一個出道不久的新人鄭萃雯捲入漩渦，繪影繪聲的報道，更加令人矚目，不在話下了。

據傳：半個月以來，黃日華仍然希望與梁潔華重拾舊歡，在人前還說：梁潔華是其最理想的伴侶，言下大有非卿不娶之勢。

黃日華表態之後，有人將這番有情兼有義的話轉告梁潔華，惟恐華女淡然置之，蓋因華仔離開他們的愛巢以來，不曾有過回巢之念，亦沒有掛電話過去。其於人前所指各節，無異赤函覆水之詞，藉此避免影響其形象，藉此杜絕口痕友冠以薄倖之名。

與此同時傳來消息：在港視拍"陸小鳳"劇集的萬梓良，曾經公開承認，他跟鄭萃雯有不錯的交情。因藝短流長，錄影室的工作人員，誰都看出他爲人老實，從不講花言巧語的萬梓良，早已受到鄭萃雯的吸引，鄭萃雯在拍"六指琴魔之時，萬梓良到錄影室探班，她言談中，一顰一笑，眉梢眼角之間，孕育着無限情意，受之者，如飲醇醪。那曉得，雙華情變牽連了鄭萃雯，捲進是非漩渦，之後，萬梓良在化裝間碰上黃日華，不但沒有招呼，而且面左左，從這點看來，黃日華、萬梓良有心事，遂不出衆目睽睽的。

如衆周知：鄭萃雯年輕，貌俏。今春，她拍"薛仁貴"，跟住又演"遁甲奇兵"及"六指琴魔"，半年內，連續一口氣拍了三個劇集，聽說港視監製蕭笙，梁材遠對她有很不錯之印象。有一次，萬梓良因事入廠，她與之談話時的語調，教人聽了如浴春風，老實人萬梓良馬上現出喜在心頭之色，可見小妮子之魅力了。

到如今，雙華情變仍是餘波蕩漾。港視五虎將中，不少是華仔之死黨，傳五虎之一某某，想方法"籠絡"，只消華女點頭，不究既往，他拍心口擔保，華仔總有回心轉意之一日。

另一椿惹人注意的消息，就是亞視藝員陳美雲上旬舉行記者招待會，親口爆出，她與男歌星蔡楓華有過私人約會。她指出：不久之前，與蔡在澳門葡京賭場博殺，她輸了三十多萬元，蔡亦輸光，她借錢給蔡繼續下注。這之後，蔡經常約她飲酒、跳舞，記者問蔡是否有此事，蔡最後承認：有人提及陳美雲名字，一時記下起，來支吾吾，產生不少誤會。這猶是是非非，跟上月張國榮講出過上女老千，財色盡失，大致有很多相似的地方，那自稱離婚婦人，爆出與張雙宿雙棲半年之久，用去三十多萬之私蓄，陳美雲只爆與蔡有過私人約會，沒有劃蛇添足。

最近，蔡與趙雅芝同往大西洋城登台，中秋節時，蔡與廖安麗會在此間孟首安老院表演，與該院耆老共慶中秋。下月，甄妮亦到多倫多，作婚前告別演出，十月上旬則往大西洋城，假百利酒店演唱，跟住去大西洋城的香港電視藝員，則有葉德嫻與夏思樂。

漁村

魚村海鮮屋 591-8833

THE WOK & BOWL SEAFOOD RESTAURANT

195 Dundas St. W., Toronto, Ont. M5G 1C7

魚願已償

現已正式營業

好飲好食好去處

魚村海鮮任君嘗

逢星期五、六加設中西式宵夜。通宵營業至凌晨六時。

營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

順發酒樓　順發粥麵飯店

House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457 – 459 Dundas St. W　Toronto, Ont.（第一支店）

TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.　Toronto, Ont.

TEL: 596-8636

歡迎預訂壽筵喜酌　社團宴會　龍鳳禮堂　天天茶市　正宗粵菜

歡迎批發　鮮蝦子麵　自制蛋麵　雲吞麵食　晚飯小炒　名廚主理

全日供應　雲吞麵食　素齋鹵味　宵夜小食　明爐燒烤

蝦子麵　歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店　一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

VINTAGE FURS

24A CHARLES ST. W., TORONTO, ONT. M4Y 2R4　PHONE (416) 960-5020

新皮裘樣本及衣裝配件，男女裝均有，特備細碼。

影話

三島由紀夫：淒美佳作

◆淳于芭茶

一九七〇年十一月廿五日，日本的著名作家三島由紀夫（YUKIO MISHIMA），在東京的東區自衛軍總部，切腹自殺。這個"壯舉"震撼了全世界。

三島由紀夫，這位頗爲人所爭議的多產作家，甚至曾是諾貝爾文學獎的候選人，選取了一種極不尋常的方式，結束了他自己的生命。

十五年後的今天，在經過了長期的努力設法之下，美國的電影導演保羅史來（PAUL SCHRADER），終於獲得三島由紀夫太太的同意，將三島的一生事蹟，搬上了銀幕。

這部以"三島"（MISHIMA）爲片名的電影，除了在多倫多的國際電影節——萬節之節（FESTIVAL OF FESTIVALS）中做了北美洲的首映之外，並在多市的商業電影院中盛大公演。

美國導演史萊特攝製本片，是煞費苦心的。因爲三島由紀夫太太對影片的劇本下了很大的限制。比如不准提及他的"同性戀"戀情。

但在重重的困難之下，史萊特終於技巧地勾劃安排了劇情的大綱。

本片沒有採用傳統長篇故事敘說的方式，欲以一篇精確的研究論文的形態，簡捷又適切的描寫了三島的一生。

全片分成四章，依次是："美"、"藝"、"動"，及"筆與刀之和諧"。

前三章，分別採用了三島由紀夫的三部小說——"金閣寺"、"鏡子之家"、"奔馬"，以超現實的表達手法，重現了書中的人物與情節。

而此舉，正是史萊特聰明過人之處。由於三島太太對題材所下的限制太大，選取這三部多少帶着一點三島由紀夫自我影子在內的小說，恰巧彌補了禁忌所限制的層次。

第四章，則爲總結全片的一章，回到現實中，直接回到三島由紀夫切腹自殺的最後情況。

但影片的開始，卻是起自三島由紀夫切腹當天早晨，他對身後事做着最後的安排。而他對以往生活的回憶，他的童年，他的心路成長歷程，則一齊貫串全片。回想的這些片段，是特別以黑白片來拍攝的。

在這個故事結構之下，史萊特向觀衆展現了一片不尋常的美，而且本片的配樂，亦有不可磨滅的功勞。

本片配樂仍是當今有名的前衛音樂家，菲臘格拉斯（PHILIP GLASS）作曲。他的音樂，美得出奇，美得懾人心魄。

這種"懾人心魄"的美，或許不是古典傳統的日本之美感，或許可稱西化了的日本之美感，但絕對是三島由紀夫心中被折磨、被壓抑、被扭曲、被絞榨、被淩遲的那夥痛苦靈魂，所表達出來的殘酷、淒迷、而又浪漫、自由、解脫的美感經驗。

特別是片中描寫那三部小說的段落，製片請來了日本當今最負盛譽的設計家石岡瑛子，設計了好幾套極富超現實主義意味的場景，充滿了日本藝術獨特的風格——鮮麗純淨。

而導演史萊特更是流利地運用虛（小說中場景）與實（三島的回憶與當天最後的安排），交互剪接，將全片帶入了一個迷離夢幻，卻又有高度眞實感的境界中去。

配合着這一片離奇的虛實幻境，像呈現出各種不同色彩的海潮，一陣又一陣湧來，在適當的時刻，將觀衆的情感，完全的攫取吞噬。

本片中唯一令人覺得不足的，是飾演主角三島由紀夫的日本演員緒形拳（KEN OGATA），他中規中矩的表演方式，與全片那種虛實相錯難分難解的氣氛，無法配合。

三島由紀夫第一部自傳性的小說，名爲"假面的告白"，而緒形拳的演技，完全地缺少了那一層"假面"。

但片中其他的幾個角色，其演員卻有極佳的演出。最突出的，要算"鏡子之家"中的主角，飾演OSAMU的沢田研二（KENJI SAWADA）。

沢田研二乃日本目前極紅的歌星，被喻爲日本的大衛寶兒（DAVID BOWIE OF JAPAN）。他那種漠不關心的俊美面貌與神情，演活了一個有被虐狂的頹廢派小白臉，最後與愛人雙雙自殺。

本片拍成後，據說不爲三島夫人所喜。大概是本片的表達方式，頗爲前衛，而不遵循傳統。但若能接受這個表達方式，則本片確屬一流的佳作。

本片目前正在CUMBERLAND戲院上演中。

開心三响炮

◆蒙太奇

多倫多的華語院線，除新藝城戲院的"開心三響炮"外，其他戲院在本週皆放映舊片。雖然"開"片是新戲，但橋段却是舊的。不但在劇中兩名主角類似"神勇雙響炮"扮演兩名探員，連在警察局內的頑皮嬉戲也差不多。甚至曾志偉在自己摯友面前爲表現自己是大丈夫的"橋"，也與"神"片雷同。

該片主要集中在曾志偉、陳友及陳百祥。雖然是笑片，但情節上却有頗多矛盾之處。在故事結構方面可說很弱。爲了突出陳百祥的笑料，不惜脫離情理而編寫。

新藝城戲院同場放映"有FRIEND冇驚"。

遠東戲院上映"鴉片戰爭"及"霍元甲"。

新寶戲院本週將映兩部愛情文藝片"嗨，親愛的"及"悲之秋"。

嘉禾戲院本週將映"靚妹仔"及"敗家仔"。

邵氏戲院本週將映"再見七日情"及"表錯七日情"。

金龍戲院本週續映"紅樓夢"及"武夷山下"。

華都戲院九月廿三日起上映"赤的判逆"及"刺客列傳"。

喚風者

華都戲院上月推出松田聖子主演之"夏日天使"（日文原名"夏服的夏娃"），該片在日本公映時收入超過九億日圓。下月份華都戲院又準備隆重推出由日本名導演井上梅次掌舵，青年偶像紅歌星近藤眞彥，及田原俊彥兩大天皇巨星領銜主演的"喚風者"（中文譯名）。此片是日本東寶公司的A級大製作，屬於青春激情故事片，寫母子親情，兄弟之愛，交友之道，內容充滿血和淚。井上梅次的導演手法，素以簡潔明快見稱。一對男主角近藤眞彥與田原俊彥的歌喉，在片中鮮明的節奏下，發揮個別的優點。該片已由美國華都影業公司譯成中文版，片上印有中文字幕。

華埠戲院聯營　華都戲院　美國華都院線
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO. ONT.
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、星期日及假日，由下午一時半起映。
九月三十日（星期一）起映

春情蕩漾
小東田、山本內津子主演
中文版　兒童不宜
日活株式會社震撼日本藝壇驚人之作。
情不在慾　樂而不淫
兩美同性戀，愛到要生要死纏綿數小時。
同場放映
「野蠻娇」
曾江　陳莉莉　盧國雄　范丹　劉一帆　主演
兩套一齊放映

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO
TEL 977-7282
九月廿六日（星期四）起公映

失婚老豆
鄭則仕、曾志偉主演
出鐘楚紅、黎燕珊客串
同場放映功夫打鬥諧趣巨片
「老虎田雞」
洪金寶　劉家榮　主演
下期放映美國龍威機構假本院獻映
日本性愛香艷巨片
「快活似神仙」
副片「美色飄香」

「罰款」自助餐

新西遊記　黃衛隆

船是拖上拋落的。大家姐剛剛一腳踏下去，船向下一沉，所以一腳就落了空，跟着船向上一浮，撞在她的腳板上。雙重打擊，焉有不叫之理。失了平衡的身體向前一衝，正好撞在高佬的懷中。高佬不知是甚麼東西撞上來，雙手一把抱着了。這樣一來，驚叫之後，兩個人對望一眼，登時都臉上一紅。在船上的人，先是一驚，後見兩人此等情景，都笑起來了，笑到大家姐恨不得找地洞容身。浪子走過來，輕輕地在大家姐耳邊說：「好一個『神女有心，襄王……』」話還未說完大家姐兩手一推，雙龍出海，險些兒沒有將浪子推出河中去了。

眾人重回市內，當然燈光火着，街上的人好像新年的花市一樣，好不熱鬧。六個人餓了半天，走了半天，胡鬧了半天，好像走了一萬里一樣，一對腳總是不肯聽話，特別是嬌嬌女連那手上要來『報仇』的橡皮也掉了，扶着街頭的電燈柱就甚麼也不再走半步，要男士們想辦法接她。

「這樣不好，妳站在街頭，又在電燈柱旁邊，恐怕令人誤會……。」不是浪子是誰？

嬌嬌女脫了一隻鞋要來作武器，給大家姐制住了。

「不要再胡鬧，祭了肚皮再算，君子報仇，十年未晚。」

「淑女報仇呢？」浪子也有一套。

「浪子你一定吃錯了藥，是不是給那船河姑娘灌了迷湯？」小妹妹也看不過眼了。

浪子伸了伸舌頭，不再出聲，因為樹敵太多實在不利。

「對面不是有一間大餐館嗎？我們過去看看。」高佬因為高，所以看見那高高在上的招牌。原來這餐館很怪，係一間長長的木屋（馬房似的），然後屋頂高舉着一個大招牌，寫着『任食自助餐』。所以你不夠高及不抬頭望天的話，實難找到這餐館。

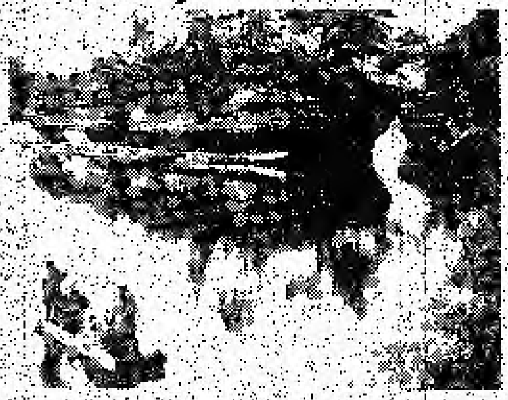
六個人邊拖帶推地還進這間餐館。說來奇怪，裡面一點也不像馬房，說真的好像天堂。食物嘛，到處都是。生果呀一枱，沙律呀一枱，熟吃呀一枱，還有美麗的樂園姑娘圍着小小圍裙來問你要咖啡抑或茶。三個男人可說是樂極忘形，竟不曉得再走前一步。

「你們的男人呀，餓心未盡……」小妹妹搖着頭。

「幸好是餓心未盡，所以色心未起。」浪子當然反應快捷，馬上選了一個長位請三位女士坐下。

「不知三位女士餓心盡了沒有？」浪子問，他不等她們回答，連同兩位男士去取吃了。

食物枱上很多食物，但牆上有一行字寫着：「請君任吃，吃完一碟又一碟，不過碟碟要清，不清碟者罰款一元。」



「這果是好辦法。」高佬自言自語。

「看來要走多幾次，怪不得人來人往，因為人人不敢多取，不多取嘛就多走幾趟了。」數學家永遠在計算。

「我們好不好替那三位大小姐取一點食物？」浪子也有好心的時候。

「也是好主意。」高佬說。

於是三個男人手上拿了六碟食物，正想走回自己的卡位，兩位圍裙姑娘，一左一右走過來。

「先生，對不起，每人只限一碟。」

「另外一碟，不是我們的，是朋友的。」

「為什麼他不出來取呢？」

「他的腳有事？」

「有甚麼事？」

「走累了。」

「累了？」兩個姑娘不大相信。為了食，累不是一個理由不去食的。

五個人來到卡位前，發現三位女孩子，嬌嬌女睡着了，另外兩個是半睡狀態。

「我相信你們，他們是累了。」一位圍裙姑娘打了一個眼色：「好好地待他們！」

三個男人丈八金剛摸不着頭腦，呆在那裡，一時說不出話來！

景緻水族館
（位於雲華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
九月份九折
熱帶魚　長尾神仙　各種金魚
水族設施應有盡有

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

五湖瀑之旅（2日）10月5日—6日 $89（雙人房）$69（四人房）
地下城之旅（3日）10月12日—14日（感恩節）$159（雙人房）$119（四人房）
紐約—大西洋城—費城（5日）10月12日—16日 $319（雙人房）$259（四人房）
佛羅里達之旅（8日）10月12日—18日 $499（雙人房）$449（四人房）
以上各團費用包括：巴士旅遊、酒店、華人導遊
加州之旅（8日）11月4日至11日 $888（雙人房）
1986年3月17日—31日 $1999（雙人房）
中國名城萬里遊（25天）$2988
十月廿三日出發
以上費用包括：來回機票、簽證費、酒店、酒店稅、華人導遊、巴士旅遊、入場費、全餐

86豐田 CELICA GT-S

阿佛烈

八十年代工業突飛猛進，科技進步日以千里。到了今天，嶄新、尖端的科技更是推陳出新，但亦因此帶來了市場激烈的競爭。汽車製造商爲了迎合人們的愛好，只有竭盡心思去設計、改良，務令產品以全新的面貌去吸引買家。日本豐田車廠不單是世界上數一數二的製造商，也是潮流的領導者之一。豐田旗下成功的產品不勝枚舉，不單爲它帶來財富，也爲它帶來了聲譽。最近，日憑着一台雙凸輪軸十六活門四汽缸的引擎，成功地製造出一輛鋒頭甚勁的中置引擎兩座位MR2跑車，現在，豐田車廠又夾着餘威再度出擊，推出了全新的些力加（CELICA）GT—S 轎跑車。

些力加型號是豐田旗下得意傑作之一，自一九七一年面世以來，口碑之佳已達到街知巷聞，雅俗共賞的地步了。舊的，已經是這樣吸引人，新的當然一點兒也不能"失威"，當然要更靚、更快、更舒適安全，並且顧全一貫以來受人歡迎的因素。豐田車廠的方法就是：重新部署、重新設計。

一九八一年在加州CALTY豐田車廠總部，豐田首席設計師KUNIHIRO UCHIDA開始着手。到八二年，在CALTY 完成之初步黏土模型被送至日本豐田大本營。八三年春，除了從CALTY 來的一款黏土模型外，另外四款在日本本土研究的黏土模型亦加進以作研究和比較；這是豐田一向與衆不同的作風，它將新汽車設計的作業發給數個獨立的集團去自行研究發展，目的是集思廣益，以便有更多的選擇。直到八三年中，新車的輪廓和基本結構終於固定下來，準備生產的新車便根據藍圖投入生產。值得一提的是新車設計的其中一個重點——要與"SUPRA"一點也不相似，這是豐田聰明之處。

新車外型簡潔明朗，車頭扁平、隱蔽式車頭燈、四角圓滑且一氣呵成。車身曲線宛如"可口可樂"汽水瓶般暢順滑溜。車窗的設計更是新穎突出，隱閉的車窗支柱，圓滑的車後窗由車頂延伸至車的尾端，整塊玻璃像是輕輕的裝嵌在車身上，不單視野增濶了，令人看上去亦覺得通爽明快。車前後亦加上了擾流器。新車比舊款（八五年）短了四點七吋，但底盤則長了一吋，車身卻濶了一點七吋，和低了二點二吋，風阻系數低降至0．33CD。悅目、明亮，的確一看便知是時代的產品，也不愧被稱爲第四代的些力加。

在斯文大方而又充滿活力的外型下，卻是一台強勁的1998CC雙凸輪軸十六活門四汽缸引擎，動力達135匹馬力（6000RPM）最大扭力則爲125磅／呎（4800RPM），壓縮比爲9．2：1，車子由靜止至時速六十哩只需八點二秒，極速則爲120哩。電子燃油噴注系統更加上了豐田車廠自行設計的TVIS 控制燃油供應的系統，在引擎轉數4350RPM以下，這個系統會自動關閉一半的燃油噴射口，令引擎運轉得更暢順、更寧靜，但若想突然加速的話，由怠速（約600RPM）至6000RPM只需一秒，反應之快，眞可謂"靜如處子，動若脫兎"。

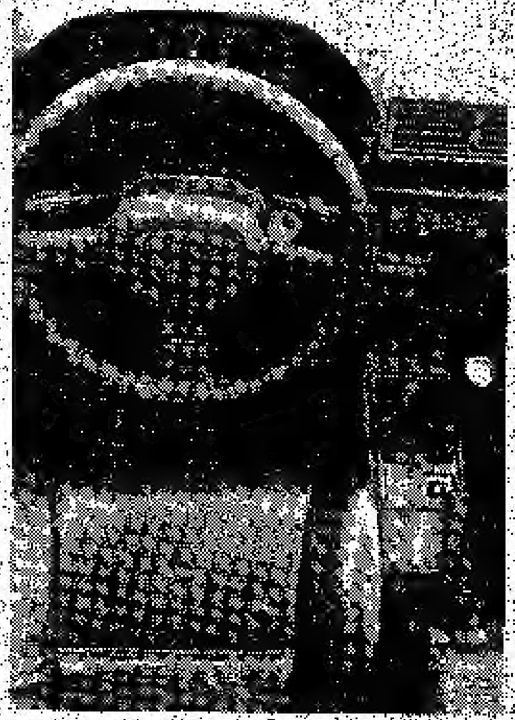
四個輪子都配備了氣壓吸震器和強力彈簧用以減震，前懸掛系統採用"麥花臣"支柱，L型下垂臂架，和防滾桿；後懸掛系統則採用CHAPMAN支柱，另外一對平行下垂支柱將兩輪連結，亦加以防滾桿。

煞車系統選用新式的組合：前通風碟型及後碟型煞車，手掣加以細小鼓型制動器。

五前速是標準裝置，但亦可選擇一個電子輔助的四前速自動變速系統。

車內設計和設備雖沒有重大的創新設計，卻是應有盡有，保證駕駛時樂趣無窮，享受一流。裝置包括：可作八個方向調校的眞皮座椅，上斜方向盤，恒速巡航安裝在方向盤上，即方便又美觀；全動力輔助裝置；黑色底白字橙色指針的儀錶；大聲牌（FUJITSU TEN）音響系統，這部音響系統最特別之處是能自動選擇各種音樂如爵士樂、古典音樂，或搖滾樂。

這部新車唯一的弱點是它的前輪驅動設計。但根據豐田車廠的首席工程師AKIHIRO WADA表示，將這部車作前輪驅動是最合適的決定，因爲根據一項新車市場調查報告，達六成買家亦認爲新的些力加應作前輪驅動。不過，豐田車廠並沒有只作迎合顧客而放棄改善車子的弱點，相反地，他們作出了很大的努力去克服困難，實際上，他們的努力並沒有白費，前置引擎前輪驅動的傳統弱點——前輪跳動（WHEEL HOPPING）和不足轉向（UNDER STEERING）都給他們改善了，只差沒有超越了物理學上的界限。新車售價約一萬四千美元。



合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE GENERAL REPAIR BRAKE SPECIALIST LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	·4 POINTS ·換新迫皮，磨利車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	·4 POINTS ·換新迫皮，磨利車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用……	
換油	·優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER P.C.V.，ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
駿權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	余連中	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

車壇新知

積架將推出F型

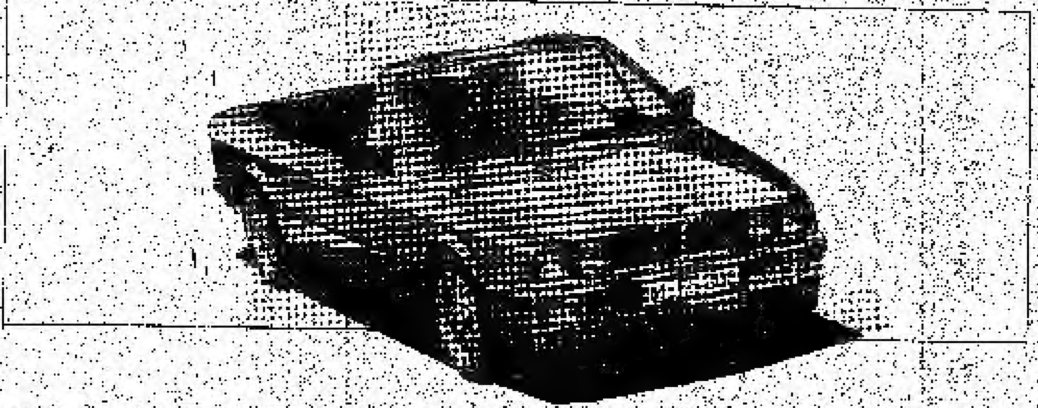
喜愛積架（JAGUAR）E型款式汽車的人士請留意，目前在英國有一個傳言透露其製車廠準備於一九八八年推出一部與保時捷SPYDER差不多款式的汽車，這部跑車將被命名爲F型，其AJ 6三點六公升引擎，在北美還沒有出現，因爲散熱系統仍有問題。

JALPA

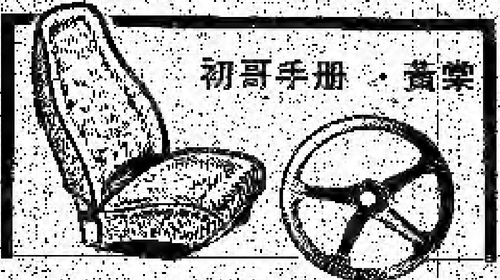
於法蘭克福車展展出的LAMBORGHINI JALPA採用三公升的V－8中置式引擎，使JALPA行走起來更爲迅速，每個汽缸均有四個活門，同時，JALPA亦有開蓬式的車型，汽車售價大約是五萬美元。

寶馬開蓬新車

寶馬於法蘭克福車展推出的新車是開蓬的款式，取代了從前的硬殼車頂，寶馬亦已準備了六二五型輔車軟性車頂的藍圖。

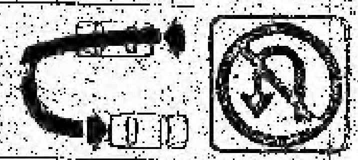


初哥手册 · 黃棠



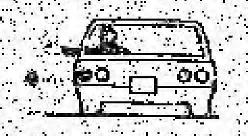
（二）

(11) 想U形調頭，先考慮



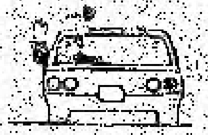
✓(A)交通法列
(B)路基旁是否有樹、救火喉及燈柱等阻碍物。
(C)汽車[illegible]。
(D)路基的高度。

(12) 那種手勢代表轉左？



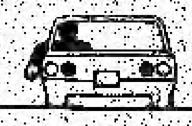
✓(A)手伸出窗外直伸
(B)手伸出窗外向上
(C)手伸出窗外向下
(D)手伸出窗外打圓圈
註：手掌代表方向箭頭。

(13) 那種手勢代表轉右



(A)手伸出窗外直伸
✓(B)手伸出窗外向上
(C)手伸出窗外向下
(D)手伸出窗外打圓圈

(14) 那種手勢代表慢車或停車



(A)手伸出窗外直伸
(B)手伸出窗外向上
✓(C)手伸出窗外向下
(D)手伸出窗外打圓圈

(15) 斑馬線前有車停定讓行人過路要：
✓(A)不超越已停定的車
(B)在右邊爬頭
(C)在左邊爬頭
(D)响喇叭叫停定的車開行

(16) 下斜坡的最好方法是
(A)熄馬達（機器）
(B)踏下"離合器"靠衝力行
✓(C)入"低波"用馬達控制速度
(D)入"空波"
註：馬達（ENGINE)空轉時（IDLING SPEED）平均是650－850 RPM（每分鐘轉數），用"低波"而不加油時，馬達減去一部份衝力。

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE TORONTO, ONTARIO M4K 1N8
469-5531
Ronny Tsang
揸GM 逍遙好威風，找 曾如 文易更輕鬆。

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
・燒焊
・噴油
・機械修理
・永久保用拏動皮
・永久保用減音器
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

華聯駕駛學校
中英文日夜全科證書班
時間最短 課程最齊備
教法最好 上課最方便
（助考中英文筆試，歡迎查詢）
集所有一流華人師傅於一間
OSL註册，最多保險公司承認之減燕梳文憑課連學車
$149（REG. $168）
課室設於
95 DANFORTH AVE.（BROADVIEW地鐵站口）202室
電話 466－0980／694－8290

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車
黎明智 368－1783
MARK LAI

CENTRE HONDA
本田車主
決斷英名
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
334 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116
HONDA

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820
保時捷，
無與匹敵，

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及八課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減稅
※並教救傷，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試需[illegible]

V's DRIVING SCHOOL 黃
教授 駕駛
466－8468
423－3273
299－9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科經驗）
1、課室教師班
2、滑呔控制班
3、史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466－6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（包括路考駕駛全科）
25小時課室，
8堂駕駛
$135

king fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷：大良野雞卷、翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉絲
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

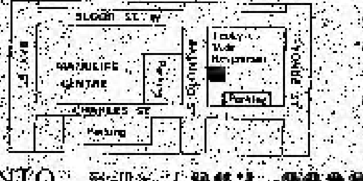
宮庭焗大蜆
兩熱葷：珍珠龍蝦參、彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美色扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

LICENSED UNDER L.L.B.O.

天天茶市　晚飯粵菜

巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用



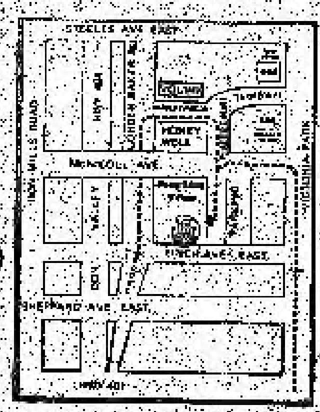
營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO.　歡迎訂座 963-9898　963-8802

香滿樓 海鮮酒家 HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT

地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓
一湯四餸超值海鮮套餐$19.90
週六、日增設特式小食，每款只售$1.50



營業時間：
星期二、三、四　十一時半至晚上十一時
星期五　十一時半至深夜十二時
星期六　十一時至深夜十二時
星期日　十一時至晚上十時
逢星期一　休息

新光酒樓

346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團(加拿大)有限公司
SUN KWONG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
電話：977-1886

鳴謝

新光月餅自上市以來，由於選料上乘，用正中國湘蓮，重質重量。再加上真正由香港出援飛機運到，絕對新鮮原味。得到各位貴客讚賞，踴躍購買，而致供不應求。除表謝意外，更表示萬分抱歉，亦保證繼續飛機運到，方便各位貴客及時購買應節，嘗試著名新光月餅。中秋佳節即將來臨，本酒樓秉承集團公司宗旨：新光精神、服務人群，與及提倡「新光與你地歡樂在一起」之美意，純粹善安排，刻意營造，特定於本月廿七日（星期五）隆重舉辦新光迎月餐舞會，一經推出，即擁塞，除向各位街坊貴客、僑胞、朋友之大力支持外，表示萬分謝意，並向各位貴客保證該晚節目定當盡善盡美。本酒樓今次舉辦之「新光迎月餐舞會」得到菲律賓航空公司與及香港國際旅遊公司聯合贊助特別獎品，由多倫多至香港之單人來回機票一張。同時，由其他機構贊助各項名貴獎品，非常豐富，供給貴客抽獎，將會令到該晚會增加無限氣氛，特此致謝。

新彩影視 Sunshine Video

（翡華商場）298-1212
4386 SHEPPARD AVE. E. (AT BRIMLEY) SCARBOROUGH

新張期內，特價優待

合法版權代理：香港無綫電視、亞洲電視劇集及各種最新中西電影。

並兼售：名廠汽車香水、輕便男女布鞋、功夫鞋及各款中國繡花拖鞋。

三明電視

漢宮酒樓

977-3750
華埠登打士西街一五〇號二樓
天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵讌

特優翅席
鴻運乳豬拼盤
兩熱葷：百花釀蝦脯、翠綠香羅衣
紅燒龍鳳牛翅
京烤片填鴨
蠔豉雙鮑蝦
生財彩座腿
清蒸海上鮮
漢宮炒飯
北菇伊麵
合時甜品
$138

特價菜譜
歡迎訂座
每次不超過三席
常備翅席由138、168、188、208、238、288以上
貴客選擇

慶十四年誌慶
酬賓
特價設會議筵席
錦繡大拼盤
金銀鮮帶子
雪花清雞片
鍋燒燕窩羹
金牌脆皮雞
翡翠雙龍蝦
北菇扒菜膽
油浸海上鮮
漢宮炒飯
鮮菇伊麵
合時甜點
$95

雅閣點心茶館 ARC COURT DIM SUM RESTAURANT

L.L.B.O.

全日點心　即炸即蒸
佳釀名酒　杯杯飲勝
晚飯小菜　味美質精

停車場對面　15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 598-1823

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，特製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。

附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。

七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜　壽宴喜筵　社團聚會

特設　下午茶座　精美點心
　　　即叫即蒸　每款壹元
（由二時半至五時）

[illegible]

475A Dundas St. W. Toronto　訂座電話 598-1188

金漢酒樓 GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.

466-468 Dundas Street West　Tel. 977-4559
Toronto, Ontario M5T 1G9

飲完茶　食飯後
金漢請睇戲

並設大抽獎・頭獎來回機票
多種精選、小菜、和菜、特價翅席供應

每週七天營業：早十時—晚上十一時

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

正宗粵菜，名茶美點，晚飯小菜，壽誕喜酌，龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
雞茸燕窩羹
薑蔥雙龍蝦
碧綠鮮帶子
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
（供十位用）

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應

超級海鮮筵席 特價$99
八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹排
碧綠桂花鮮
蟹肉扒花菜
豉椒鴛鴦[illegible]
火腩炆生蠔
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
（供十位用）